

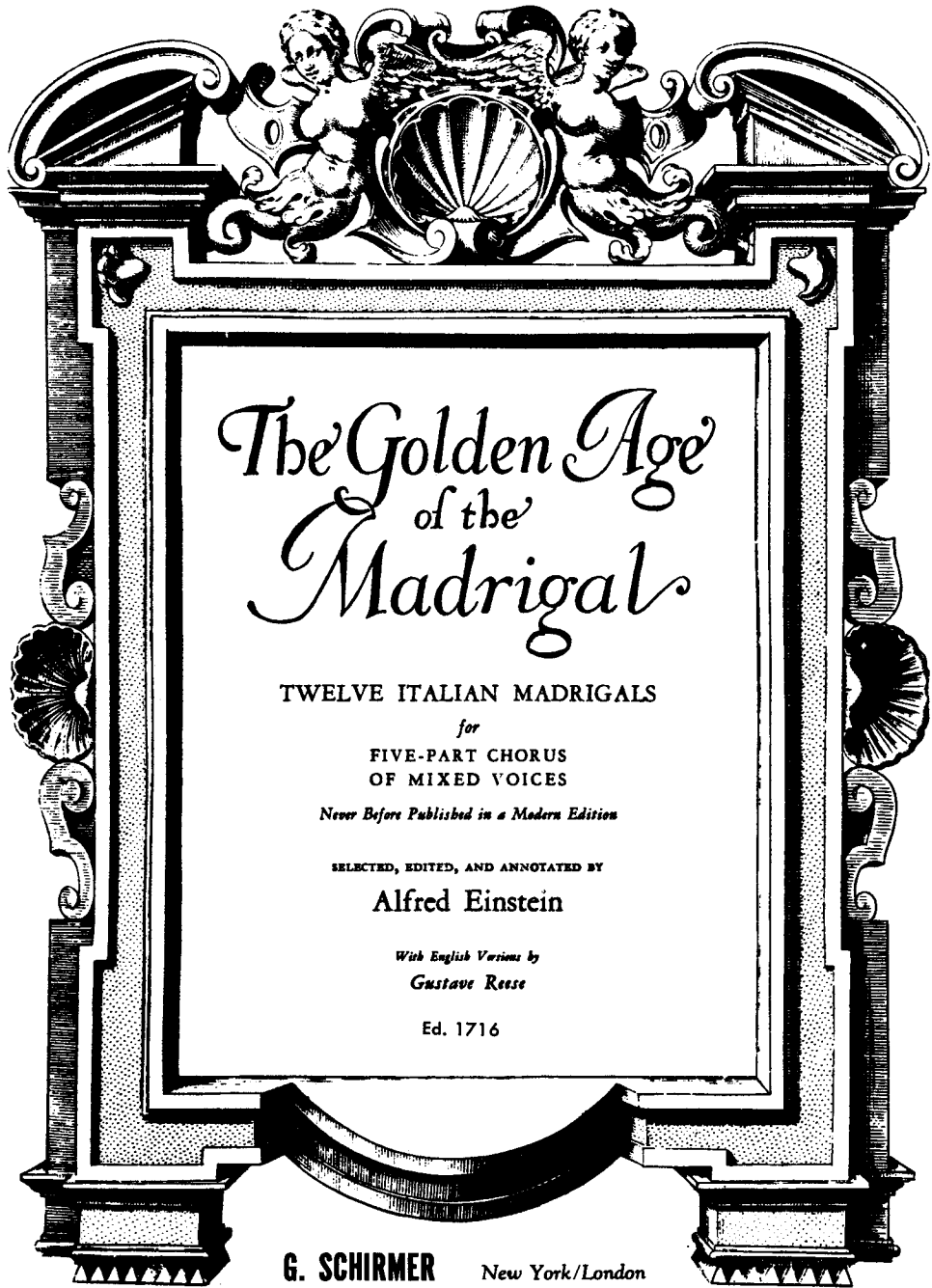
The Golden Age
of the
Madrigal

Twelve Five-Part Mixed Choruses

Edited by
Alfred Einstein

ORIGINAL ITALIAN TEXTS
WITH ENGLISH VERSIONS

G. SCHIRMER
New York/London



The Golden Age
of the
Madrigal

TWELVE ITALIAN MADRIGALS

for

FIVE-PART CHORUS
OF MIXED VOICES

Never Before Published in a Modern Edition

SELECTED, EDITED, AND ANNOTATED BY

Alfred Einstein

*With English Versions by
Gustave Reese*

Ed. 1716

G. SCHIRMER

New York/London

PREFACE

THE PRESENT selection of twelve five-voiced Italian madrigals does not seek to achieve purely "historical" aims. Instead, it has been prompted by artistic ones, with the end in view simply of presenting to those who love *a cappella* singing a group of several pieces which have not hitherto been reprinted in a modern edition and which are worthy of being thus presented. The fact, however, that these pieces may be used to illustrate historically the development of the madrigal over a period of about sixty years is, of course, not to be denied.

As the edition is one for practical use, no special indications have been given for the few accidentals that had to be added. The time-values have been halved throughout, except in the last number. Otherwise, the edition is absolutely faithful to the originals, so that the musicologist can forthwith reconstruct the original form of the pieces. With the exception of a few suggestions, I have abstained from indicating dynamics: the conductor (if there need be one) and the singers are only hindered by such prescriptions. Surely no one entirely without preparation is going to undertake to perform early pieces like these, which—from the very sense of the text—demand that they be sung with the proper expression. The added tempo marks seek to prevent a **too dragging performance**. The transpositions are only suggested: a thoroughly satisfactory solution of this matter is not always to be found, for the Altus, which today is in the domain of women's voices, was in the 16th century always designed for the falsetto of a man's voice. The original pitch and time-value is ascertainable from the Incipit of the top voice given at the beginning of each piece.

ALFRED EINSTEIN

CONTENTS

	<i>Page</i>
TEXTS	5
I. JACQUES ÀRCADELT	
<i>S'infinita bellezza</i> (Since beauty that is boundless)	7
II. CIPRIANO DE RORE	
<i>O morte, eterno fin</i> (Last slumber, eternal end)	13
III. CLAUDIO MERULO	
<i>Quand'io pens'al martire</i> (When I think how I languish)	21
IV. ANDREA GABRIELI	
<i>Ecco l'aurora con l'aurata fronte</i> (Lo, how Aurora with her golden graces)...	32
V. FILIPPO DI MONTE	
<i>Verament'in amore</i> (Love, in truth, to a lover)	40
VI. GIOVANNI GABRIELI	
<i>Quand'io ero giovinetto</i> (When I was a merry stripling)	44
VII. LUZZASCO LUZZASCHI	
<i>Qui vi sospiri</i> (Therein deep sighing). Scene from the "Inferno"	53
VIII. COSTANZO PORTA	
<i>Erasi al sole il mio bel sole assiso</i> (My queenly sun before the sun was seated)	59
IX. LUCA MARENZIO	
<i>Fiere silvestre</i> (Wild, silvan creatures)	65
X. GIACHES WERT	
<i>Ah dolente partita!</i> (Ah, this parting will slay me!)	71
XI. ORAZIO VECCHI	
<i>Fummo felici un tempo</i> (Fortune once made us happy)	76
XII. MARCO DA GAGLIANO	
<i>Di marmo siete voi</i> (Of marble you are fashioned)	85
NOTES	93

TEXTS

I

*S'infinita bellezza e leggiadria,
Tant' eccelsa virtù, tant' onestade,
Fra noi divina fan la donna mia;
O dolci amor, dolci amoroso strale!
Qual'è sì franca e cara libertade,
Ch'al mio servir sia eguale,
S'io non fossi mortale.*

[LUIGI CASSOLA]

Since beauty that is boundless, grace that charms me,
Such a virtuous heart, such modest bearing,
On earth make her divine whose might disarms me—
O dart of love, sweet pain with rapture blended!
What might I profit, were I freely faring,
To wish my service ended,
If mortals I transcended?

II

*O morte, eterno fin di tutt'i mali,
Riposo delle membra e della mente,
Util'è necessaria agl'animali
Più che la vit' assai, chi pon ben mente;
Porto de' ciechi e miseri mortali,
Ch'errando van dall'orto all'occidente,
Tu prigion spezzi e rompi aspre catene,
E melti fine all'amorose pene.*
[GIOVANNI BATTISTA GIRALDI CINZIO?]

Last slumber, eternal end of tribulation,
Repose of mind and body, calm past all measure,
More do poor creatures need your liberation
Than they need life itself, their cherished treasure;
Port of the weary and worn of every nation,
Who wandering search from east to west for pleasure,
You burst our prison, our bitter chains you sever,
And end the wasting pangs of love forever.

III

*Quand'io pens'al martire,
Amor, che tu mi dai gravos'e forte,
Corro per gir'a morte,
Così sperand'i miei danni finire.*
*Ma poi ch'io giung'al passo
Ch'è porì in questo mar pien di tormento,
Tant'è'l piacer ch'io sento,
Che l'anima si rinforza, ond'io nol passo.
Così'l viver m'ancide,
Così la morte mi ritorn'in vita.
O miseria infinita,
Che l'un'apporta, e l'altra non recide!*
[PIETRO BEMBO]

When I think how I languish,
O Love, while ruthlessly you rack and burn me,
To Death I quickly turn me,
Thus hoping I may end my bitter anguish.

But when I am transported
Towards bliss beyond our sea of torment frightful,
Calm scenes loom so delightful,
My soul regains full power—escape is thwarted.
Thus Life says: "You must leave me";
Thus back to Life Death fain would have me wend-
ing.
O misfortune unending!
One sends me from him, and one will not receive me.

IV

*Ecco l'aurora con l'aurata fronte,
Ch'a passo a passo ci rimena il giorno;
Ecco che spunta sopra l'orizzonte
Col volto suo di bianca neve adorno;
Ecco la notte nell'avverso monte,
Che va fuggendo al suo antico soggiorno:
Ed io pur piango all'apparir dell'alba,
Ch'omai d'intorno l'aere tutto inalba.*
[VINCENZO QUIRINO]

Lo, how Aurora with her golden graces
Slowly the daylight back to us would render;
Lo, how she rises over earth's far spaces
With her young head crowned white with snowy
splendor;
Lo, how the night-time from yon mountain races,
Flees to his cavern, overthrown contender.
And I grow tearful when I behold the morning
With sparkling freshness all the world adornin'*

V

*Verament'in amore
Si prov'ogni dolore.
Ma vi è più ch'altr'avanza:
Goder sol'una volt'e perder poi
Tutt'i diletti suoi,
E viver sempre mai fuor di speranza.*
[GIOVANNI GUIDICIONI]

Love, in truth, to a lover
May every grief discover,
Yet this be all his guerdon:
Rapture for one brief hour, the loss thereafter
Of all love's tender laughter,
And life bereft of hope, a futile burden.

VI

*Quand'io ero giovinetto,
Stava sempr'a far l'amore
Con piacer e gran diletto
Giorn'e notte a tutte l'ore,
E vivea fuor d'ogni pena,
D'ogni laccio e di catena.*

When I was a merry stripling,
Love was ever my employment,
Laughs came light and laughs came rippling,
Day and night were all enjoyment;
Unto pain I was a stranger,
Free I roamed, a foot-loose ranger.

*Or ch'io son già vecchiarello,
Ogn'un dice fuora, fuora,
Va, spasseggia al mercatello,
E ritorna poi fra un'ora;
Ond'io veggio pien di doglia,
Che di me non han più voglia.*

Spent with age, no more I spark it,
People say, "Oh, not now, pater,
Go, walk over to the market,
Come again a little later."
Sleep deserts me, sorrow haunts me,
I am old and no one wants me.

[ANONYMOUS]

VII

*Quivi sospiri, pianti ed alti guai
Risonavan per l'aer senza stelle,
Per ch'io al cominciar ne lagrimai.
Diverse lingue, orribili favelle,
Parole di dolore, accenti d'ira,
Voci alle e fioche, e suon di man con elle.*
[DANTE ALIGHIERI]

Therein deep sighing, weeping, groans loud and fearful
Were resounding through air no stars did brighten,
Whence pity my eyes at first made sad and tearful.
Each nation's language, base dialects that frighten,
Sad words of bitter sorrow, foul anger's accents,
Shrill voices and hollow, and hands the din to
heighten.

VIII

*Era al sole il mio bel sole assiso,
Che pari altri non trova,
E l'un ver l'altro a prova
Sciolt' il biond'oro suo di paradiso
Si specchiava nel viso del suo sole,
E'n questo specchio e'n quello
Si rivedea sì bello,
Ch'al mio sole pareva d'esser' il sole,
Ed al sole il mio sole.*
[GIOVANNI BATTISTA STROZZI]

My queenly sun before the sun was seated,
Her only peer thus facing,
And they in sport competed;
With streaming hair of gold their glory gracing,
Each regarded the other's radiant sunlight;
As in a mirror gazing
Saw beauty so amazing
That her sunlight appeared changed to his sunlight,
His sunlight to her sunlight.

IX

*Fiere silvestre che per lati campi
Vagando errate, e per acuti sassi,
Udiste mai sì dolorose rime?
Ditel vi prego. Udiste in alcun giorno,
Oppur in questa over in altra valle,
Con sì caldi sospir sì lungo pianto?*
[JACOPO SANNAZZARO]

Wild, silvan creatures who through moor and meadow
Far ranging wander, mid rocks sharp and jagged,
Have you before heard such despondent verses?
Tell her, I pray you. Have you before heard sounded,
Be it in this or in another valley,
Sighs so ardent and sad, such long, long weeping?

X

*Ah dolente partita!
Ah fin della mia vita!
Da te parto e non moro? Eppur i' provo
La pena della morte;
E sento nel partire
Un vivace morire
Che dà vita al dolore,
Per far che moia immortalmente il core.*
[BATTISTA GUARINI]

Ah, this parting will slay me!
What's left in life to stay me?
From you part and not perish? Ill-fated mortal,
I suffer at death's portal,
And feel as I part sighing
Death itself so undying
That it gives life to sorrow
And makes my heart weep through an endless morrow.

XI

*Fummo felici un tempo,
Io amante ed amato,
Tu amata ed amante in lieto stato.
Tu d'amante nemica
Poi divenisti, ed io
Volsi in disdegno il giovenil desio.*
*Sdegno vuol ch'io te'l dica,
Sdegno che nel mio petto
Tien viva l'onta del mio don negletto,
E le fronde ne svelle
Del vostro lauro or secch'e già sì belle.*
[ORAZIO VECCHI?]

Fortune once made us happy,
I a lover belovèd,
You a loved one who loved, by Fancy movèd;
That a foe it had made you
Soon I discovered, and learning,
Trampled in wrath the tender buds of yearning.

Wrath thus bids me upbraid you,
Which in my heart rejected
Holds shame still burning for my love neglected,
And uproots from my bosom
Your leaves of laurel now pale that once bore
blossom.

XII

*Di marmo siete voi,
Donna, ai colpi d'Amore, al pianto mio;
E di marmo son'io
Alle vostr'ire ed agli strazii suoi:
Per Amor, per Natura
Io costante e voi dura,
Ambo siam sassi e l'un e l'altro è scoglio:
Io di fè, voi d'orgoglio.*
[GIOVAMBATISTA MARINO]

Of marble you are fashioned,
Lady, when Cupid assails you, when sorrows move
me,
And of marble I prove me
When you with anger repay my vows impassioned.
Through Love's will, Nature's dower,
Staunch my heart, stern your power;
Stone we both find us and into rock are turning,
I through faith, you through spurning.

[English versions by Gustave Reese]

I S'infinita bellezza Since beauty that is boundless

For Five-Part Chorus of Mixed Voices (S.A.T.T.B.)
a cappella

Luigi Cassola
English version by Gustave Reese

JACQUES ARCADELT
Edited by Alfred Einstein



S'in-fi-ni-ta bel-lez-za

[Andante]
SOPRANO

ALTO

TENORI I

TENOR II

BASS

Piano (Only for rehearsal)

a, *Tan - t'ec - cel - sa vir -*
 me, Such a vir - tu - ous

a, *Tan - t'ec - cel - sa vir - tu, tan - t'o - ne - sta -*
 me, Such a vir - tu - ous heart, such mod - est bear -

t'ec - cel - sa vir - tu, ian - t'o - ne - sta -
 a vir - tu - ous heart, such mod - est bear -

t'ec - cel - sa vir - tu, tan - t'o - ne - sta - de,
 a vir - tu - ous heart, such mod - est bear - ing,

t'ec - cel - sa vir - tu, tan - t'o - ne - sta -
 a vir - tu - ous heart, such mod - est bear -

tu, tan - t'o - ne - sta - de,
 heart, such mod - est bear - ing, *Fra noi di -*
 On earth make

de, tan - t'o - ne - sta - de, Fra noi di - vi - na fan, Fra
 ing, such mod - est bear - ing, On earth make her di - vine, On

de, tan - t'o - ne - sta - de, Fra noi di - vi - na fan la
 ing, such mod - est bear - ing, On earth make her di - vine whose

Fra noi di - vi - na fan, Fra
 On earth make her di - vine, On

de, Fra noi di - vi - na fan, Fra
 ing, On earth make her di - vine, On

vi - na fan, Fra noi di - vi - na fan la
 her di - vine, On earth make her di - vine whose

noi di - vi - na fan la don - na mi - a, la
 earth make her di - vine whose might dis - arms me, whose

don - na mi - a, la don -
 might dis - arms me, whose might

noi di - vi - na fan la don - na mi - a;
 earth make her di - vine whose might dis - arms me—

noi di - vi - na fan la don - na mi - a;
 earth make her di - vine whose might dis - arms me—

don - na mi - a; O dol - c'a -
 might dis - arms me— O dart of

don - na mi - a; O dol - c'a - mor, dol -
 might dis - arms me— O dart of love, sweet

- na mi - a; O dol - c'a - mor,
 dis - arms me— O dart of love,

O dol - c'a - mor, dol - c'a - mo - ro - so stra -
 O dart of love, sweet pain with rap - ture blend -

O dol - c'a -
 O dart of

mor, dol - c'a - mo - ro - so stra - le!
 love, sweet pain with rap - ture blend - ed!—

c'a - mo - ro - so stra - le! Qua - l'è si
 pain with rap - ture blend - ed!— What might I

dol - c'a - mo - ro - so stra - le!
 sweet pain with rap - ture blend - ed!—

le!
 ed!— *Qua - l'è si fran - ca e*
 What might I prof - it,

mor, dol - c'a - mo - ro - so stra - le! Qua - l'è si
 love, sweet pain with rap - ture blend - ed!— What might I

Qua - l'è si fran - ca e ca - ra li - ber - ta -
 What might I prof - it, were I free - ly far -

fran - ca e ca - ra li - ber - ta - de, ca - ra li - ber - ta - de,
 prof - it, were I free - ly far - ing, were I free - ly far - ing,

Qua - l'è si fran - ca e ca - ra li - ber - ta -
 What might I prof - it, were I free - ly far -

ca - ra li - ber - ta - de, Ch'al
 were I free - ly far - ing, To

fran - ca e ca - ra li - ber - ta - de, Ch'al
 prof - it, were I free - ly far - ing, To

de, ing, *Ch'al mio ser-vir sia e - gua - le,*
To wish my ser-vice end - ed,

Ch'al mio ser - vir sia e - gua - le, Ch'al mio ser - vir sia e - gua -
To wish my ser-vice end - ed, To wish my ser-vice end -

de, *Ch'al mio ser - vir sia e - gua -*
ing, To wish my ser-vice end -

mio ser-vir sia e - gua - le, *S'io*
wish my ser - vice end - ed, If

mio ser-vir sia e - gua - le, Ch'al mio ser - vir sia e - gua -
wish my ser - vice end - ed, To wish my ser - vice end -

S'io non fos - si mor - ta -
If mor - tals I tran - scend -

le, *S'io non fos - si mor - ta*
ed, If mor - tals I tran - scend -

le, *S'io non fos - si mor - ta - le, mor - ta -*
ed, If mor - tals I tran - scend - ed, tran - scend -

non fos - si mor - ta - le, *S'io*
mor - tals I tran - scend - ed, If

le, *S'io non fos - si mor - ta - le,*
ed, If mor - tals I tran - scend - ed,

le, *S'io non fos - si mor - ta -*
 ed, If mor - tals I tran - scend -

le, *S'io non fos - si mor - ta*
 ed, If mor - tals I tran - scend -

le, mor - ta - - - le, *S'io*
 ed, tran - scend - - - ed, If

non fos - si mor - ta - - - le, mor - ta -
 mor - tals I tran - scend - - - ed, tran - scend -

S'io non fos - si mor - ta - le, *S'io non fos - si mor - ta - le,*
 If mor - tals I tran - scend - ed, If mor - tals I tran - scend - ed,

le.
 ed?

le, *S'io non fos - si mor - ta - le.*
 ed, If mor - tals I tran - scend - ed?

non fos - si mor - ta - - - le.
 mor - tals I tran - scend - - - ed?

le.
 ed?

S'io non fos - si mor - ta - le.
 If mor - tals I tran - scend - - - ed?

II O morte, eterno fin Last slumber, eternal end

For Five-Part Chorus of Mixed Voices (S. A. T. T. B.)
a cappella

Giovanni Battista Giralaldi Cinzio(?)
English version by Gustave Reese

CIPRIANO DE RORE
Edited by Alfred Einstein

O mor-te
[Adagio, ma non troppo]

SOPRANO *f*
O Last mor - te, ber,

ALTO *f*
O Last mor - te, ber,

TENOR I *f*
O mor - te, e - ter - no
Last slum - ber, e - ter - nal

TENOR II *f*
O mor - te, O mor - te, e - ter - no
Last slum - ber, Last slum - ber, e - ter - nal

BASS *f*
O Last mor - te, O mor - te, e -
Last slum - ber, Last slum - ber, e -

f
O Last mor - te, e - ter - no
Last slum - ber, e - ter - nal

Piano
(Only for rehearsal)

e - ter - no fin di tut - ti ma - li,
e - ter - nal end of trib - u - la - tion, *p*

fin di tut - ti ma - li, Ri - po -
end of trib - u - la - tion, Re - pose

fin di tut - ti ma - li, *p*

ter - no fin di tut - ti ma - li, Ri - po - so
ter - nal end of trib - u - la - tion, Re - pose of

fin di tut - ti ma - li,
end of trib - u - la - tion,

p
Ri - po - so del - le mem - bra e
 Re- pose of mind and bod - y, calm

so del - le mem - br'e del - la men - te,
 of mind and bod - y, past all mea - sure,

Ri - po - so del - le
 Re - pose of mind and

del - le mem - bra e del - la men - te,
 mind and bod - y, calm past all mea - sure,

Ri - po - so
 Re - pose of

del - la men - te, e del - la men - te,
 past all mea - sure, calm past all mea - sure,

e del - la men - te, U -
 calm past all mea - sure, More

mem - bra e del - la men - te,
 bod - y, calm past all mea - sure,

del - le mem - bra e del - la men - te, U -
 mind and bod - y, calm past all mea - sure, More

U - ti - l'e ne - ces - sa - ria a - gl'a - ni - ma - li
 More do poor crea - tures need your lib - er - a - tion

- ti - l'e ne - ces - sa - ria a - gl'a - ni - ma - li
 do poor crea - tures need your lib - er - a - tion

U - ti - l'e ne - ces - sa - ria a - gl'a - ni - ma - li
 More do poor crea - tures need your lib - er - a - tion

U - ti - l'e ne - ces - sa - ria a - gl'a - ni - ma - li *Più*
 More do poor crea - tures need your lib - er - a - tion Than

- ti - l'e ne - ces - sa - ria a - gl'a - ni - ma - li
 do poor crea - tures need your lib - er - a - tion

Più che la vi - tas - sai, chi pon ben men -
 Than they need life it - self, their cher - ished trea -

Più che la vi - tas - sai, *Più che la vi - tas - sai,*
 Than they need life it - self, Than they need life it - self,

Più che la vi - tas - sai, chi pon ben men -
 Than they need life it - self, their cher - ished trea -

che la vi - tas - sai, chi pon ben men - te, chi pon
 they need life it - self, their cher - ished trea - sure, their cher -

Più che la vi - tas - sai,
 Than they need life it - self,

te;
 sure;

f
Por - to de' cie - chi e
 Port of the wea - ry,

chi pon ben men - te, chi pon ben men - te; Por - to
 their cher - ished trea - sure, their cher - ished trea - sure; Port of

te;
 sure;

f
Por - to de' cie -
 Port of the wea -

ben men - te;
 ished trea - sure, their trea - sure;

chi pon ben men - te;
 their cher - ished trea - sure;

Por - to de'
 Port of the

mi - se - ri mor - ta - li,
 worn of ev - 'ry na - tion,

p
Por - to de' cie -
 Port of the wea -

de' cie - chi,
 the wea - ry,

p
Por -
 Port

chi e mi - se - ri mor - ta - li,
 ry and worn of ev - 'ry na - tion,

f
Por - to de' cie - chi
 Port of the wea - ry

p
e mi - se -
 and worn of

cie - chi e mi - se - ri mor - ta - li,
 wea - ry, worn of ev - 'ry na - tion,

chi e mi - se - ri mor - ta - - - li,
 ry and worn of ev - 'ry na - - - tion,
 to de' cie - chi e mi - se - ri mor - ta - li, Ch'er -
 of the wea - ry, worn of ev - 'ry na - tion, Who
 ri mor - ta - li, Ch'er - ran - do
 ev - 'ry na - tion, Who wan - d'ring *p*
 Ch'er -
 Who

Ch'er - ran - do van, Ch'er - ran - do van dal -
 Who wan - d'ring search, Who wan - d'ring search from
 ran - do van, Ch'er - ran - do van dal - l'or -
 wan - d'ring search, Who wan - d'ring search from east
 Ch'er - ran - do van dal - l'or -
 Who wan - d'ring search from east
 van dal - l'or - - - to al - l'oc - ci - den - te,
 search from east - - - to west for plea - sure,
 ran - do van dal - l'or - - - to al - l'oc - ci - den - te,
 wan - d'ring search from east - - - to west for plea - sure,

l'or - to al - l'oc - ci - den - te, Tu pri - gion
east to west for plea - sure, You burst our

to al - l'oc - ci - den - te, Tu pri - gion
to west for plea - sure, You burst our

to al - l'oc - ci - den - te, Tu pri - gion spez - zi
to west for plea - sure, You burst our pris - on,

Tu pri - gion spez - zi, Tu
You burst our pris - on, You

Tu pri - gion spez - zi,
You burst our pris - on,

spez - zi e rom - pi a - spre ca - te - ne,
pris - on, our bit - ter chains you sev - er,

spez - zi, Tu pri - gion spez - zi e rom - pi a - spre ca - te -
pris - on, You burst our pris - on, bit - ter chains you sev -

e rom - pi a - spre ca - te - ne,
our bit - ter chains you sev - er,

pri - gion spez - zi e rom - pi a - spre ca - te -
burst our pris - on, our bit - ter chains you sev -

Tu pri - gion spez - zi e rom - pi a -
You burst our pris - on, our bit - ter

E met - ti fi - n'al -
 And end the wast - ing

ne, E met - ti fi - ne, E met - ti fi - n'al - la - mo - ro -
 er, And end for - ev - er, And end the wast - ing pangs of love

E met - ti fi - n'al - la - mo - ro - se pe -
 And end the wast - ing pangs of love for - ev -

ne, E met - ti fi - n'al - la - mo - ro - se
 er, And end the wast - ing pangs of love for -

spre ca - te - ne, E met - ti fi - ne, E
 chains you sev - er, And end for - ev - er, And

la - mo - ro - se pe -
 pangs of love for - ev -

se pe - ne, E met - ti fi - n'al - la - mo - ro - se pe -
 for - ev - er, And end the wast - ing pangs of love for - ev -

ne, E met - ti fi - n'al - la - mo - ro - se pe -
 er, And end the wast - ing pangs of love for - ev -

pe - ne, E met - ti fi - n'al - la - mo - ro - se
 ev - er, And end the wast - ing pangs of love for -

met - ti fi - n'al - la - mo - ro - se pe - ne,
 end the wast - ing pangs of love for - ev - er,

pp
pp
pp
pp
pp

ne, *E* met - ti fi - n'al - l'a - mo - ro -
 er, And end the wast - ing pangs of love

ne, *E* met - ti fi - n'al - l'a - mo - ro - se pe -
 er, *pp* And end the wast - ing pangs of love for - ev -

ne, *E* met - ti fi - n'al - l'a - mo - ro - se pe - ne, *E* met - ti
 er, And end the wast - ing pangs of love for - ev - er, And end the

pe - ne, *E* met - ti fi - n'al - l'a - mo - ro - se pe -
 ev - er, And end the wast - ing pangs of love for - ev -

pp
E met - ti fi - ne, *E* met - ti fi - n'al -
 And end for - ev - er, And end the wast - ing

- se pe - - - - ne.
 for - ev - - - - er.

ne, *E* met - ti fi - n'al - l'a - mo - ro - se pe - ne.
 er, And end the wast - ing pangs of love for - ev - er.

fi - n'al - l'a - mo - ro - se pe - ne.
 wast - ing pangs of love for - ev - er.

ne. *E* met - ti fi - n'al - l'a - mo - ro - se pe - ne.
 er. And end the wast - ing pangs of love for - ev - er.

l'a - mo - ro - se pe - ne.
 pangs of love for - ev - er.

III

Quand'io pens'al martire

When I think how I languish

For Five-Part Chorus of Mixed Voices (S.A.A.T.B.)
a cappella

Pietro Bembo
English version by Gustave Reese

CLAUDIO MERULO
Edited by Alfred Einstein

Quant'io pens'al mar-ti - re
[Animato]
SOPRANO

ALTO I
Quan - d'io pen - s'al mar - ti - re,
When I think how I lan - guish,

ALTO II
Quan - d'io pen - so,
When I think how I lan - guish,

TENOR
Quan - d'io pen - s'al mar -
When I think how I

BASS
re,
guish,

[Animato]
Piano (Only for rehearsal)

re,
guish,

Quan - d'io pen - s'al mar -
When I think how I

Quan - d'io pen - s'al mar - ti - re,
When I think how I lan - guish,

ti - re,
lan - guish,

Quan - d'io pen - s'al mar -
When I think how I

pen - s'al mar -
think how I

Quan - d'io pen - s'al mar - ti - re,
When I think how I lan - guish,

pen - s'al mar -
think how I

Copyright, 1942, by G. Schirmer, Inc.
International Copyright Secured

ti - re, A - mor, che tu mi dai gra - vo - s'e for
lan - guish, O Love, while ruth - less - ly you rack and burn

A - mor, A - mor, che tu
O Love, O Love, while ruth -

ti - re, A - mor, che tu mi dai gra - vo - s'e
lan - guish, O Love, while ruth - less - ly you rack and

ti - re, A - mor, che tu mi dai,
lan - guish, O Love, while ruth - less - ly,

ti - re, A - mor, che tu mi dai gra - vo - s'e for - te,
lan - guish, O Love, while ruth - less - ly you rack and burn me,

te, A - mor, che tu
me, O Love, while ruth -

mi dai gra - vo - s'e for - te,
less - ly you rack and burn me,

for - te, A - mor, che tu mi dai
burn me, O Love, while ruth - less - ly

A - mor, che tu mi dai gra -
O Love, while ruth - less - ly you

A - mor, che tu mi dai gra -
O Love, while ruth - less - ly you rack so, gra -
me, you

mi dai gra - vo - s'e for - te,
less - ly you rack and burn me,

Cor - ro per gi - r'a mor -
To Death I quick - ly turn

gra - vo - s'e for - te, Cor -
you rack and burn me, To

vo - s'e for - te, Cor - ro per gi - r'a
rack and burn me, To Death I quick - ly

vo - s'e for - te,
rack and burn me,

Cor - ro per gi - r'a
To Death I quick - ly

te, Cor - ro per gi - r'a
me, To Death I quick - ly

ro per gi - r'a mor - te, Cor - ro per gi - r'a
Death I quick - ly turn me, To Death I quick - ly

mor - te, Cor - ro per gi - r'a mor - te, Cor - ro per gi - r'a
turn me, To Death I quick - ly turn me, To Death I quick - ly

Cor - ro per gi - r'a mor - te,
To Death I quick - ly turn me,

mor - te, Co - si spe - ran - d'i miei dan - ni fi - ni -
 turn me, Thus hop - ing I may end my bit - ter an -

mor - te, Co - si spe - ran - d'i miei dan - ni fi - ni -
 turn me, Thus hop - ing I may end my bit - ter an -

mor - te, Co - si spe - ran - d'i miei dan - ni fi - ni -
 turn me, Thus hop - ing I may end my bit - ter an -

mor - te, Co - si spe - ran - d'i miei dan - ni fi - ni -
 turn me, Thus hop - ing I may end my bit - ter an -

Co - si spe - ran - d'i miei dan - ni fi - ni -
 Thus hop - ing I may end my bit - ter an -

re, Co - si spe - ran - d'i miei dan - ni fi - ni - re.
 guish, Thus hop - ing I may end my bit - ter an - guish.

re, Co - si spe - ran - d'i miei dan - ni fi - ni - re.
 guish, Thus hop - ing I may end my bit - ter an - guish.

re, Co - si spe - ran - d'i miei dan - ni fi - ni - re.
 guish, Thus hop - ing I may end my bit - ter an - guish.

re, Co - si spe - ran - d'i miei dan - ni fi - ni - re.
 guish, Thus hop - ing I may end my bit - ter an - guish.

re, Co - si spe - ran - d'i miei dan - ni fi - ni - re.
 guish, Thus hop - ing I may end my bit - ter an - guish.

Seconda parte

mf
 Ma poi ch'io giun - g'al pas - so
 But when I am — trans - port - ed

mf
 Ma poi ch'io giun - g'al pas - so Ch'è por - t'in que - sto mar,
 But when I am — trans - port - ed Towards bliss be - yond our sea,

mf
 Ma poi ch'io giun - g'al pas - so Ch'è por - t'in que - sto mar,
 But when I am — trans - port - ed Towards bliss be - yond our sea,

mf
 Ma poi ch'io giun - g'al pas - so Ch'è por - t'in que - sto mar
 But when I am — trans - port - ed Towards bliss be - yond our sea

mf
 Ch'è por - t'in que - sto mar,
 Towards bliss be - yond our sea,

Ch'è por - to in que - sto mar pien di tor - men -
 Towards bliss be - yond — our sea of tor - ment fright -

Ch'è por - t'in que - - - sto mar pien di tor - men -
 Towards bliss be - yond — our sea of tor - ment fright -

Ch'è por - t'in que - sto mar pien di tor - men -
 Towards bliss be - yond our sea of tor - - ment fright -

pien di tor - men - to,
 of tor - ment fright - ful,

Ch'è por - t'in que - sto mar pien di tor - men -
 Towards bliss be - yond our sea of tor - - ment fright -

to, *Tan - t'è'l pia - cer ch'io*
ful, Calm scenes loom so de -

to, *Tan - t'è'l pia - cer ch'io sen - to,*
ful, Calm scenes loom so de - light - ful,

to, *Tan - t'è'l pia - cer ch'io sen - to, Tan - t'è'l pia - cer ch'io*
ful, Calm scenes loom so de - light - ful, Calm scenes loom so de -

Tan - t'è'l pia - cer ch'io
Calm scenes loom so de -

to, *Tan - t'è'l pia - cer ch'io sen - to,*
ful, Calm scenes loom so de - light - ful,

sen - to, Tan - t'è'l pia - cer ch'io sen - to,
light - ful, Calm scenes loom so de - light - ful,

Tan - t'è'l pia - cer ch'io sen - to,
Calm scenes loom so de - light - ful,

sen - to, *Che l'al - ma si rin -*
light - ful, My soul re - gains full

sen - to, Tan - t'è'l pia - cer ch'io sen - to, Che
light - ful, Calm scenes loom so de - light - ful, My

Tan - t'è'l pia - cer ch'io sen - to, Che
Calm scenes loom so de - light - ful, My

Che l'al-ma si rin-for - za, on - d'io nol pas - so.
 My soul re-gains full pow - er— es - cape is thwart - ed. *p*

Che l'al-ma si rin-for - za, on - d'io nol pas - so. Co -
 My soul re-gains full pow - er— es - cape is thwart - ed. Thus

for - za, on - d'io nol pas - so.
 pow - er— es - cape is thwart - ed.

l'al-ma si rin-for - za, on-d'io nol pas - so. Co -
 soul re - gains full pow - er— es-cape is thwart - ed. Thus *p*

l'al - ma si rin-for - za, on-d'io nol pas - so. Co -
 soul re-gains full pow - er— es-cape is thwart - ed. Thus

Co - s'il vi - ver m'an - ci - de, Co -
 Thus Life says: "You must leave me", Thus

s'il vi - ver m'an - ci - de, Co -
 Life says: "You must leave me", Thus

Co - si, co - s'il vi - ver m'an - ci - de,
 Thus Life says, Life says: "You must leave me";

s'il vi - ver m'an - ci - de, Co - s'il vi - ver m'an - ci -
 Life says: "You must leave me", Thus Life says: "You must leave

s'il vi - ver m'an - ci - de, Co - s'il vi - ver m'an - ci - de, Co -
 Life says: "You must leave me", Thus Life says: "You must leave me", Thus

si'l vi - ver m'an - ci - de, Co - si la mor - te
 Life says: "You must leave me"; Thus back to Life Death

si'l vi - ver m'an - ci - de, Co - si la mor - te
 Life says: "You must leave me"; Thus back to Life Death

Co - si la mor - te
 Thus back to Life Death

de, mē; *Co - si la*
 Thus back to

si'l vi - ver m'an - ci - de, Co - si la mor - te
 Life says: "You must leave me"; Thus back to Life Death

mi ri - tor - n'in vi - ta. O mi - se - ria in - fi - ni -
 fain would have me wend - ing. O mis - for - tune un - end -

mi ri - tor - n'in vi - ta. O mi - se - ria in - fi - ni -
 fain would have me wend - ing. O mis - for - tune un - end -

mi ri - tor - n'in vi - ta. O mi - se - ria in - fi - ni -
 fain would have me wend - ing. O mis - for - tune un - end -

mor - te mi ri - tor - n'in vi - ta.
 Life Death fain would have me wend - ing.

mi ri - tor - n'in vi - ta. O mi - se - ria in - fi -
 fain would have me wend - ing. O mis - for - tune un -

- ta, O mi - se - ria, O mi -
 - ing, O mis - for - tune, O mis -
 ta, O mi - se - ria in - fi - ni -
 ing, O mis - for - tune un - end -
 ta, O mi - se -
 ing, O mis - for - tune un - end - ing, O mis - for -
 O mi - se - ria in - fi - ni - ta,
 O mis - for - tune un - end - ing,
 ni - ta, O mi - se - ria,
 end - ing, O mis - for - tune,

se - ria in - fi - ni - ta, *Che l'u - n'ap - por -*
 for - tune un - end - ing! *One sends me from*
 - ta, *in - fi - ni - ta,*
 - ing, *yes, un - end - ing!*
 ria in - fi - ni - ta, in - fi - ni -
 tune un - end - ing, yes, un - end -
 O mi - se - ria in - fi - ni - ta, *Che*
 O mis - for - tune un - end - ing! *One*
 O mi - se - ria in - fi - ni - ta,
 O mis - for - tune un - end - ing!

ta, *Che l'un'ap-por-ta,*
 him, One sends me from him,

Che l'un'ap-por-ta, Che l'un'ap-por-ta, Che l'un'ap-por-
 One sends me from him, One sends me from him, One sends me from

ta, *Che l'un'ap-por-ta,* *Che*
 ing! One sends me from him, One

l'un'ap-por-ta, Che l'un'ap-por-ta, Che l'un'ap-por-
 sends me from him, One sends me from him, One sends me from

Che l'un'ap-por-ta, Che l'un'ap-por-ta,
 One sends me from him, One sends me from him,

Che l'u-n'ap-por-ta,
 One sends me from him, and

ta, *l'al-tra non re-ci-*
 him, and one will not re-ceive

l'u-n'ap-por-ta, e l'al-tra non re-ci-de,
 sends me from him, and one will not re-ceive me,

ta, *Che l'u-n'ap-por-ti, e l'al-tra non re-ci-de, e*
 him, One sends me from him; one will not re-ceive me,

e *l'al-tra non re-ci-de,*
 and one will not re-ceive me,

l'al - tra non re - ci - de,
one will not re - ceive me,

e l'al - tra
and one will

de,
me,

e l'al - tra non re - ci - de,
and one will not re - ceive me,

e
and

e l'al - tra non re - ci - de,
and one will not re - ceive me,

l'al - tra non re - ci - de, e l'al - tra
one will not re - ceive me, and one will

e l'al - tra non re - ci - de,
and one will not re - ceive me,

e
and

non re - ci - de,
not re - ceive me,

e l'al - tra non re - ci - de!
and one will not re - ceive me.

l'al - tra non re - ci - de, e l'al - tra non re - ci - de!
one will not re - ceive me, and one will not re - ceive me.

e l'al - tra, e l'al - tra non re - ci - de!
re - ceive me, and one will not re - ceive me.

non re - ci - de,
not re - ceive me,

e l'al - tra non re - ci - de!
and one will not re - ceive me.

l'al - tra non re - ci - de,
one will not re - ceive me,

e l'al - tra non re - ci - de!
and one will not re - ceive me.

IV

Ecco l'aurora con l'aurata fronte

Lo, how Aurora with her golden graces

For Five-Part Chorus of Mixed Voices (S.A.T.T.B.)

a cappella

Vincenzo Quirino
English version by Gustave Reese

ANDREA GABRIELI
Edited by Alfred Einstein

Ec - co l'au - ro - ra

[Vivace e leggero]

SOPRANO

ALTO

TENOR I

TENOR II

BASS

[Vivace e leggero]

Piano
(Only for rehearsal)

ro - ra con l'au - ra - ta fron - te, Ec -

ro - ra with her gold - en grac - es, Lo,

con l'au - ra - ta fron - te, Ec - co l'au - ro -

with her gold - en grac - es, Lo, how Au - ro -

Ec - co l'au - ro - ra con l'au - ra - ta fron - te,

Lo, how Au - ro - ra with her gold - en grac - es,

Ec - co l'au - ro - ra, Ec - co l'au -

Lo, how Au - ro - ra, Lo, how Au -

Ec - co l'au - ro - ra,

Lo, how Au - ro - ra,

Copyright, 1942, by G. Schirmer, Inc.
International Copyright Secured

Ch'a pas - so a pas - so
 Slow - ly the day - light

Ch'a pas - so a pas - so
 Slow - ly the day - light *ci ri - me - na il*
 back to us would

— *Ch'a pas - so a pas - so*
 Slow - ly the day - light *ci ri - me - na il*
 back to us would

Ch'a pas - so a pas - so
 Slow - ly the day - light *ci ri - me - na il*
 back to us would

pas - so a pas - so
 ly the day - light *ci ri - me - na il*
 back to us would

Ec - co che spun - ta,
 Lo, how she ris - es,

gior - no; *Ec - co che spun - ta* *so - pra l'o - riz -*
 ren - der; Lo, how she ris - es o - ver earth's far

gior - no; *Ec - co che spun - ta* *so - pra l'o - riz - zon - te,*
 ren - der; Lo, how she ris - es o - ver earth's far spac - es,

gior - no; *Ec - co che spun - ta* *so - pra l'o - riz - zon - te,*
 ren - der; Lo, how she ris - es o - ver earth's far spac - es,

gior - no; *Ec - co che spun - ta* *so - pra l'o - riz - zon - te,*
 ren - der; Lo, how she ris - es o - ver earth's far spac - es,

Ec - co che spun - ta, Ec - co che spun - ta so - pra l'o - riz -
 Lo, how she ris - es, Lo, how she ris - es o - ver earth's far

zon - te, Ec - co che spun - ta so - pra l'o - riz -
 spac - es, Lo, how she ris - es o - ver earth's far

Ec - co che spun - ta so - pra l'o - riz -
 Lo, how she ris - es o - ver earth's far

Ec - co che spun - ta so - pra l'o - riz - zon - te
 Lo, how she ris - es o - ver earth's far spac - es

Ec - co che spun - ta
 Lo, how she ris - es

zon - te Col vol - to suo di bian - ca ne - ve a - dor
 spac - es With her young head crowned white with snow - y splen -

zon - te Col vol - to suo di bian - ca ne - ve a -
 spac - es With her young head crowned white with snow - y

zon - te Col vol - to suo di bian - ca ne - ve a -
 spac - es With her young head crowned white with snow - y

Col vol - to suo di bian - ca ne - ve a - dor - no;
 With her young head crowned white with snow - y splen - dor;

Col vol - to suo di bian - ca ne - ve a - dor
 With her young head crowned white with snow - y splen -

no;
dor;

dor - no; Ec - co la not - te
splen - dor; Lo, — how the night - time

dor - no; Ec - co la not - te
splen - dor; Lo, — how the night - time

— Ec - co la not - te nel - l'av - ver - so mon - te,
— Lo, — how the night - time from — yon moun - tain rac - es,

no; Ec - co la not - te nel - l'av - ver - so mon -
dor; Lo, — how the night - time from yon moun - tain rac -

Che va fug - gen - do al suo an - ti -
Flees to his cav - ern, o - ver -

Che va fug - gen - do, Che va fug - gen - do al suo an - ti -
Flees to his cav - ern, Flees to his cav - ern, o - ver -

Che va fug - gen - do, Che va fug - gen - do al suo an - ti -
Flees to his cav - ern, Flees to his cav - ern, o - ver -

Che va fug - gen - do
Flees to his cav - ern,

te, Che va fug - gen - do
es, Flees to his cav - ern,

co sog-gior - *no:* *Ed* *io* *pur* *pian* -
 thrown con-tend - er. And I grow tear -

co sog-gior - *no:* *Ed* *io* *pur* *pian* - *go*
 thrown con-tend - er. And I grow tear - ful

co sog-gior - *no:* *Ed* *io,* *Ed* *io* *pur* *pian* -
 thrown con-tend - er. And I, And I grow - tear -

Ed *io* *pur* *pian* -
 And I grow tear -

Ed *io* *pur* *pian* -
 And I grow tear -

- - *go* *al* - *l'ap* - *pa* - *rir* *del* -
 - - ful when I be-hold the

al - *l'ap* - *pa* - *rir* *del* - *l'al* - *ba,* *al* - *l'ap* - *pa* -
 when I be-hold the morn - ing, when I be-

- - - *go* *al* - *l'ap* - *pa* - *rir* *del* -
 - - - ful when I be-hold the

- - - *go* *al* - *l'ap* - *pa* - *rir* *del* - *l'al* - *ba,* *al* -
 - - - ful, I be-hold the morn - ing, when

l'al - ba,
 morn - ing,

al - l'ap - pa - rir del - l'al -
 when I be - hold the morn -

rir, al - l'ap - pa - rir del - l'al - ba, del - l'al -
 hold, when I be - hold the morn - ing, the morn -

l'al - ba,
 morn - ing,

al - l'ap - pa - rir del - l'al -
 when I be - hold the morn -

l'ap - pa - rir del - l'al - ba, del - l'al -
 I ha - hold the morn - ing, the morn -

al - l'ap - pa - rir del - l'al - ba,
 when I be - hold the morn - ing,

ba,
 ing,

Ch'o - mai d'in - tor - no l'ae - re
 With sparkling fresh - ness all the

ba, Ch'o - mai d'in - tor - no, Ch'o - mai d'in - tor - no l'ae -
 ing, With sparkling fresh - ness, With sparkling fresh - ness all

ba, Ch'o - mai d'in - tor - no, Ch'o - mai d'in - tor - no l'ae -
 ing, With sparkling fresh - ness, With sparkling fresh - ness all

ba, Ch'o - mai d'in - tor - no, Ch'o - mai d'in - tor - no l'ae - re
 ing, With sparkling fresh - ness, With sparkling fresh - ness all the

Ch'o - mai d'in - tor - no l'ae -
 With sparkling fresh - ness all

tut - to i - nal - ba, *Ch'o - mai d'in -*
 world a - dorn - ing, With sparkling

- *re tut - to i - nal - ba,* *Ch'o - mai d'in - tor - no, Ch'o - mai d'in -*
 - the world - a - dorn - ing, With sparkling fresh - ness, With sparkling

- *re tut - to i - nal - ba,* *Ch'o - mai d'in - tor - no, Ch'o - mai d'in -*
 - the world - a - dorn - ing, With sparkling fresh - ness, With sparkling

tut - - to i - nal - ba, Ch'o - mai d'in - tor - no, Ch'o - mai d'in -
 world - - a - dorn - ing, With sparkling fresh - ness, With sparkling

- *re tut - to i - nal - ba,* *Ch'o - mai d'in - tor - no*
 - the world a - dorn - ing, With sparkling fresh - ness

tor - no l'ae - re tut - to i - nal - ba.
 fresh - ness all the world a - dorn - ing.

tor - no l'ae - re tut - to i - nal - ba.
 fresh - ness all the world a - dorn - ing.

tor - no l'ae - re tut - - to i - nal - ba.
 fresh - ness all the world - - a - dorn - ing.

tor - no l'ae - re tut - to i - nal - ba.
 fresh - ness all the world - a - dorn - ing.

l'ae - - - re tut - to i - nal - ba.
 all - - - the world a - dorn - ing.

V

Verament'in amore

Love, in truth, to a lover

For Five-Part Chorus of Mixed Voices (S.A.A.T.)
a cappella

Giovanni Guidiccioni
English version by Gustave Reese

FILIPPO DI MONTE
Edited by Alfred Einstein

Ve - ra - men - t'in a - mo - re

[Andante malinconico]

SOPRANO

ALTO I Love, in truth, to a lov - er May ev - 'ry grief -

ALTO II Love, in truth, to a lov - er May ev - 'ry

TENOR Love, in truth, to a lov - er May ev - 'ry

BASS Love, in truth, to a lov - er May ev - 'ry

Piano
(Only for rehearsal)

[Andante malinconico]

do - lo - re, Si pro -

dis - cov - er, May ev -

grief do - lo - re, Ve - ra - men - t'in a - mo - re Si May

grief dis - cov - er, Love, in truth, to a lov - er May

grief do - lo - re, Ve - ra - men - t'in a - mo - re Si pro - v'o -

grief dis - cov - er, p Love, in truth, to a lov - er May

Ve - ra - men - t'in a - mo - re Si May

Love, in truth, to a lov - er May

Copyright, 1942, by G. Schirmer, Inc.
International Copyright Secured

- v'o - gni do - lo - re. *p* Ma vi è più ch'al - tr'a - van -
 - 'ry grief dis - cov - er, Yet this be all his guer -
p
 pro - v'o - gni do - lo - re. Ma vi è più ch'al - tr'a - van -
 ev - 'ry grief dis - cov - er, Yet this be all his guer -
 gni do - lo - re.
 grief dis - cov - er:
p
 pro - v'o - gni do - lo - re. Ma vi è più ch'al - tr'a - van -
 ev - 'ry grief dis - cov - er, Yet this be all his guer -
 pro - v'o - gni do - lo - re.
 ev - 'ry grief dis - cov - er,

za: Go - der so - l'u - na vol - t'e per - der po - i Tut -
 don: Rap - ture for one brief hour, the loss there - af - ter Of
 za: Go - der so - l'u - na vol - t'e per - der po - i Tut -
 don: Rap - ture for one brief hour, the loss there - af - ter Of
 Go - der so - l'u - na vol - t'e per - der po - i Tut -
 Rap - ture for one brief hour, the loss there - af - ter Of
 za: Go - der so - l'u - na vol - t'e per - der po - i Tut -
 don: Rap - ture for one brief hour, the loss there - af - ter Of

t'i di - let - ti suo - i, Ma vi è più ch'al - tr'a - van - za: Go -
 all love's ten - der laugh - ter, Yet this be all his guer - don: Rap -

t'i di - let - ti suo - i, Go -
 all love's ten - der laugh - ter, Rap -

t'i di - let - ti suo - i, Ma vi è più ch'al - tr'a - van - za: Go -
 all love's ten - der laugh - ter, Yet this be all his guer - don: Rap -

t'i di - let - ti suo - i, Ma vi è più ch'al - tr'a - van - za: Go -
 all love's ten - der laugh - ter, Yet this be all his guer - don: Rap -

Ma vi è più ch'al - tr'a - van - za: Go -
 Yet this be all his guer - don: Rap -

- der so - l'u - na vol - t'e per - der po - i Tut - t'i di -
 - ture for one brief hour, the loss there - af - ter Of all love's

- der so - l'u - na vol - t'e per - der po - i Tut - t'i di -
 - ture for one brief hour, the loss there - af - ter Of all love's

- der so - l'u - na vol - t'e per - der po - i Tut - t'i di -
 - ture for one brief hour, the loss there - af - ter Of all love's

- der so - l'u - na vol - t'e per - der po - i Tut - t'i di -
 - ture for one brief hour, the loss there - af - ter Of all love's

pp
 let - ti suo - i, E vi - ver sem - pre mai, E vi - ver sem - pre
 ten - der laugh - ter, And life be - reft of hope, And life be - reft of

pp
 let - ti suo - i, E vi - ver sem - pre mai, E vi - ver
 ten - der laugh - ter, And life be - reft of hope, And life be -

pp
 let - ti suo - i, E vi - ver sem - pre mai, E vi - ver sem - pre
 ten - der laugh - ter, And life be - reft of hope, And life be - reft of

pp
 let - ti suo - i, E vi - ver sem - pre mai, E vi - ver
 ten - der laugh - ter, And life be - reft of hope, And life be -

pp
 let - ti suo - i, E vi ver
 ten - der laugh - ter, And life be -

pp
 mai fuor di spe - ran - za.
 hope, a fu - tile bur - den.

pp
 sem - pre mai fuor di spe - ran - za.
 reft of hope, a fu - tile bur - den.

pp
 mai, E vi - ver sem - pre mai fuor di spe - ran - za.
 hope, And life be - reft of hope, a fu - tile bur - den.

pp
 sem - pre mai fuor di spe - ran - za.
 reft of hope, a fu - tile bur - den.

pp
 sem - pre mai fuor di spe - ran - za.
 reft of hope, a fu - tile bur - den.

VI

Quand'io ero giovinetto

When I was a merry stripling

For Five-Part Chorus of Mixed Voices (S.S.A.T.B.)
a cappella

GIOVANNI GABRIELI
Edited by Alfred Einstein

English version by Gustave Reese

The musical score is written for five voices (Soprano I, Soprano II, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C). The tempo marking is [Con moto].

Vocal Lines:

- Soprano I:** Quan-d'io e - ro gio-vi-net - to
- Soprano II:** Quan - d'io e - ro gio-vi-net - to, gio - vi - net - to, When I was a mer-rystrip - ling, mer-ry strip - ling,
- Alto:** Quan - d'io e - ro gio-vi-net - to, When I was a mer-rystrip - ling
- Tenor:** Quan - d'io e - ro gio-vi-net - to, When I was a mer-rystrip - ling, When I was a
- Bass:** Quan - d'io When I

Piano (Only for rehearsal): [Con moto] Quan - d'io e - ro gio-vi- When I was a mer-ry

Second System Lyrics:

- Soprano I:** gio - vi - net - to, Sta - va sem - pr'a far l'a - mer - ry strip - ling, Love was ev - er my em -
- Soprano II:** to, gio - vi - net - to, Sta - va sem - pr'a far l'a - ling, mer - ry strip - ling, Love was ev - er my em -
- Alto:** gio - vi - net - to, Sta - va sem - pr'a far l'a - mer - ry strip - ling, Love was ev - er my em -
- Tenor:** e - ro gio - vi - net - to, Sta - va sem - pr'a far l'a - was a mer - ry strip - ling, Love was ev - er my em -
- Bass:** net - to, Sta - va sem - pr'a far l'a - mo - re strip - ling, Love was ev - er my em - ploy - ment,

Copyright, 1942, by G. Schirmer, Inc.
International Copyright Secured

[mosso]

mo - re Con pia - cer e gran di - let - to,
 ploy-ment, Laughs came light and laughs came rip - pling,

mo - re Con pia - cer e gran di - let - to,
 ploy-ment, Laughs came light and laughs came rip - pling,

mo - re Con pia - cer e gran di - let - to,
 ploy-ment, Laughs came light and laughs came rip - pling,

mo - re Con pia - cer e gran di - let - to,
 ploy-ment, Laughs came light and laughs came rip - pling,

Con pia - cer e gran di - let -
 Laughs came light and laughs came rip -

Con pia - cer e gran di - let -
 Laughs came light and laughs came rip -

Con pia - cer, Con pia - cer e gran di - let -
 Laughs came light, Laughs came light and laughs came rip -

Con pia - cer e gran di - let -
 Laughs came light and laughs came rip -

[primo tempo]

to pling, Gior - n'e not - t'a tut - te l'o - re,
Day and night were all en - joy - ment,

to pling, Gior - n'e not -
Day and night

to pling, Gior - n'e not t'a tut - te l'o - re,
Day and night were all en - joy - ment,

to pling, Gior - n'e not - t'a tut - te l'o - re, a
Day and night were all en - joy - ment, were

to pling, Gior - n'e not - t'a tut - te
Day and night were all en -

a tut - te l'o - re, E - vi-vea fuor d'o - gni pe - na,
were all en - joy - ment; Un - to pain I was a stran - ger,

t'a tut - te l'o - re, E - vi-vea fuor d'ogni pe - na,
were all en - joy - ment; Un - to pain I was a stran - ger,

a tut - te l'o - re, E - vi-vea fuor d'ogni pe -
were all en - joy - ment; Un - to pain I was a stran -

tut - te l'o - re, D'o -
all en - joy - ment; Free

l'o - re,
joy - ment;

D'o - gni lac - cio e di ca - te - na,
Free I roamed, a foot - loose ran - ger,

D'o - gni lac - cio, *d'o - gni lac - cio e di ca - te -*
Free, yes free - ly, free I roamed, a foot - loose ran -

na, D'o - gni lac - cio e di ca - te - na, D'o - gni lac - cio e
ger, Free I roamed, a foot - loose ran - ger, Free I roamed, a

- gni lac - cio e di ca - te - na, D'o - gni lac -
I roamed, a foot - loose ran - ger, Free I roamed,

D'o - gni lac - cio e di ca - te - na, D'o - gni
Free I roamed, a foot - loose ran - ger, Free I

D'ogni lac - cio e di ca - te - na, e di ca - te - na.
Free I roamed, a foot - loose ran - ger, a free, young ran - ger.

na, *D'o - gni lac - cio e di ca - te - na.*
ger, Free I roamed, a foot - loose ran - ger.

di ca - te - na, e di ca - te - na, D'o - gni lac - cio e di ca - te - na.
foot - loose ran - ger, a foot - loose ringer, Free I roamed, a foot - loose ran - ger.

- cio e di ca - te - na, e di ca - te - na, e di ca - te - na.
a foot - loose ran - ger, a foot - loose ran - ger, a free, young ran - ger.

lac - cio e di ca - te - na, D'ogni lac - cio e di ca - te - na.
roamed, a foot - loose ran - ger, Free I roamed, a free, young ran - ger.

Seconda parte

p
 Or *ch'io* son già *vec-chia-rel* - lo, Or *ch'io*
 Spent with age, no more I spark it, Spent with

p
 Or *ch'io* son già *vec-chia-rel* - lo, Or *ch'io* son
 Spent with age, no more I spark it, Spent with age,

p
 Or *ch'io* son — già *vec-chia-rel* - lo, Or *ch'io* son già —
 Spent with age, — no more I spark it, Spent with age, no —

p
 Or — *ch'io* son già
 Spent with age, no

p
 Or *ch'io* son
 Spent with age,

f
 son già *vec-chia-rel* - lo, O - gn'un di - ce fuo-ra, fuo-ra,
 age, no more I spark it, Peo - ple say, "Oh, not now, pa-ter,"

f
 già *vec-chia-rel* - lo, O - gn'un di - ce
 no more I spark it, Peo - ple say, "Oh,

f
 — *vec-chia-rel* - lo, O
 — more I spark it, Peo -

f
vec-chia-rel - lo, O - gn'un di - ce fuo-ra,
 more I spark it, Peo - ple say, "Oh, not now,

f
 già *vec-chia-rel* - lo, —
 no more I spark it, —

O - gn'un di - ce fuo - ra, fuo - ra,
 Peo - ple say, "Oh, not now, not now,
 fuo - ra, fuo - ra, O - gn'un di - ce fuo - ra, fuo - ra,
 not now, pa - ter," Peo - ple say, "Oh, not now, pa - ter,"
 - gn'un di - ce fuo - ra, fuo - ra, fuo - ra, fuo - ra,
 - ple say, "Oh, not now, pa - ter, not now, pa - ter,"
 fuo - ra, O - gn'un di - ce fuo - ra, fuo - ra, fuo - ra,
 pa - ter," Peo - ple say, "Oh, not now, pa - ter,"
 O - gn'un di - ce fuo - ra, fuo - ra, O - gn'un di - ce fuo - ra,
 Peo - ple say, "Oh, not now, pa - ter," Peo - ple say, "Oh, not now, pa - ter,"

fuo - ra, fuo - ra, fuo - ra, fuo - ra,
 pa - ter, not now, pa - ter, not now,
 O - gn'un di - ce fuo - ra, fuo - ra, Va, spas-seg-già al mer - ca -
 Peo - ple say, "Oh, not now, pa - ter, Go, walk o - ver to the
 O - gn'un di - ce fuo - ra, fuo - ra, Va, spas-seg-già
 Peo - ple say, "Oh, pa - ter, not now, Go, walk o - ver,
 ra, O - gn'un di - ce fuo - ra, fuo - ra, Va, spas - seg -
 ter," Peo - ple say, "Oh, not now, pa - ter, Go, walk o -
 - gn'un di - ce fuo - ra, fuo - ra, Va, spas-seg-già al mer - ca -
 - ple say, "Oh, not now, pa - ter, Go, walk o - ver to the

Va, spas-seg-gia al mer-ca-tel-lo, Va,
 Go, walk o-ver to the mar-ket, Go,

tel-lo, Va, spas-seg-gia al mer-ca-tel-lo,
 mar-ket, Go, walk o-ver to the mar-ket,

al mer-ca-tel-lo, Va, spas-seg-gia al
 walk to the mar-ket, Go, walk o-ver

gia, Va, spas-seg-gia al mer-ca-
 ver, Go, walk o-ver to the

tel-lo, Va, spas-seg-gia al
 mar-ket, Go, walk o-ver

spasseggia al mer-ca-tel-lo, E ri-tor-na poi fra un'o-ra,
 walk o-ver to the mar-ket, Come a-gain a lit-tle lat-er,

Va, spas-seg-gia al mer-ca-tel-lo, E ri-tor-na poi fra u-
 Go, walk o-ver to the mar-ket, Come a-gain a lit-tle

mer-ca-tel-lo, E ri-tor-na poi fra u-
 to the mar-ket, Come a-gain a lit-tle

tel-lo, al mer-ca-tel-lo, E ri-tor-na poi fra u-
 mar-ket, walk to the mar-ket, Come a-gain a lit-tle

mer-ca-tel-lo,
 to the mar-ket,

pp
E ri - tor - na poi fra u - n'o - ra; On - d'io
 Come a - gain a lit - tle lat - er." Sleep de -

pp
 n'o - ra, *E* ri - tor - na poi fra u - n'o - ra; On - d'io
 lat - er, Come a - gain a lit - tle lat - er." Sleep de -

pp
 n'o - ra, *E* ri - tor - na poi fra u - n'o - ra; On - d'io
 lat - er, Come a - gain a lit - tle lat - er." Sleep de -

pp
 n'o - ra; On - d'io veg -
 lat - er." Sleep de - serts

pp
 On - d'io
 Sleep de -

veg - gio pien - di do - glia, Che di me non han più vo - glia,
 serts me, sor - row haunts me, I am old and no one wants me,

veg - gio pien - di do - glia, Che
 serts me, sor - row haunts me, I

veg - gio pien - di do - glia, Che di me non han più vo - glia,
 serts me, sor - row haunts me, I am old and no one wants me,

gio pien di do - glia, Che di me non han più vo - glia,
 me, sor - row haunts me, I am old and no one wants me,

veg - gio pien - di do - glia,
 serts me, sor - row haunts me,

Che di me non han più vo - glia, *On - d'io veg - gio pien - di do -*
 I am old and no one wants me, Sleep de - serts me, sor - row haunts

— di me non han più vo - glia, *On - d'io veg - gio pien - di do -*
 — am old and no one wants me, Sleep de - serts me, sor - row haunts

Che di me non han più vo - glia, *On - d'io veg - gio pien - di do -*
 I am old and no one wants me, Sleep de - serts me, sor - row haunts

Che di me non han più vo - glia, *On - d'io veg - gio pien di do -*
 I am old and no one wants me, Sleep de - serts me, sor - row haunts

Che di me non han più vo - glia, *On - d'io veg - gio pien - di do -*
 I am old and no one wants me, Sleep de - serts me, sor - row haunts

- glia, *Che di me non han più vo - glia.*
 me, I am old and no one wants me.

glia, *Che di me non han più vo - glia,* *Che di me non han più vo - glia.*
 me, I am old and no one wants me, I am old and no one wants me.

glia, *Che di me non han più vo - glia,* *Che di me non han più vo - glia.*
 me, I am old and no one wants me, I am old and no one wants me.

glia, *Che di me non han più vo - glia,* *Che di me non han più vo - glia.*
 me, I am old and no one wants me, I am old and no one wants me.

glia, *Che di me non han più vo - glia.*
 me, I am old and no one wants me.

VII Qui vi sospiri Therein deep sighing

Scene from the "Inferno"

For Five-Part Chorus of Mixed Voices (S.A.T.T.B.)

Dante Alighieri

a cappella

LUZZASCO LUZZASCHI

English version by Gustave Reese

Edited by Alfred Einstein

Qui - vi so - spi - ri

[Non troppo lento]

SOPRANO
Qui - vi so - spi - ri,

ALTO
There - in deep sigh - ing,

TENOR I
There - in deep sigh - ing,

TENOR II
There - in deep sigh - ing,

BASS
There - in deep sigh - ing, deep sigh - ing,

[Non troppo lento] Qui - vi so - spi - ri
There - in deep sigh - ing,

Piano
(Only for rehearsal)

pian - ti weep - ing, ed al - ti gua - i groans loud and fear - ful

spi - ri, sigh - ing, pian - ti weep - ing, ed al - ti gua - i groans loud and fear - ful

pian - ti weep - ing, ed al - ti gua - i groans loud and fear - ful

pian - ti weep - ing, ed al - ti gua - i groans loud and fear - ful

ri, ing, pian - ti weep - ing, ed al - ti gua - i groans loud and fear - ful

Copyright, 1942, by G. Schirmer, Inc.
International Copyright Secured

f
 Ri - so - na - van per l'a - er sen - za stel - le,
 Were re - sound - ing through air no stars did bright - en,

f
 Ri - so - na - van per l'a - er sen - za stel - le,
 Were re - sound - ing through air no stars did bright - en,

f
 Ri - so - na - van per l'a - er sen - za stel - le,
 Were re - sound - ing through air no stars did bright - en,

f
 Ri - so - na - van per l'a - er sen - za stel - le,
 Were re - sound - ing through air no stars did bright - en,

f
 Ri - so - na - van per l'a - er sen - za stel - le,
 Were re - sound - ing through air no stars did bright - en,

p
 Ri - so - na - van per l'a - er sen - za stel - le, Per ch'i -
 Were re - sound - ing through air no stars did bright - en, Whence pit -

p
 Ri - so - na - van per l'a - er sen - za stel - le, Per ch'i -
 Were re - sound - ing through air no stars did bright - en, Whence pit -

p
 Ri - so - na - van per l'a - er sen - za stel - le, Per ch'i -
 Were re - sound - ing through air no stars did bright - en, Whence pit -

p
 Ri - so - na - van per l'a - er sen - za stel - le, Per
 Were re - sound - ing through air no stars did bright - en, Whence

p
 Ri - so - na - van per l'a - er sen - za stel - le, Per ch'i -
 Were re - sound - ing through air no stars did bright - en, Whence pit -

o
y

o
y

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

al co-min-
my eyes at

o al co-min-ciar ne la-gri-ma - i, al
y my eyes at first made sad and tear - ful, my

ch'i - o al co-min - ciar ne la - gri - ma - i, al
pit - y my eyes at first made sad and tear - ful, my

o al co-min-ciar ne la-gri-ma - i.
y my eyes at first made sad and tear - ful.

cresc.

al co-min - ciar ne la-gri-ma - i.
my eyes at first made sad and tear - ful.

p

ciar ne la - gri - ma - i. Di -
first made sad and tear - ful. Each

co-min-ciar ne la - gri - ma - i.
eyes at first made sad and tear - ful.

p

co-min-ciar ne la-gri-ma - i. Di-ver - se lin -
eyes at first made sad and tear - ful. Each na - tion's lan -

p

Di - ver - se lin -
Each na - tion's lan -

p *f*
 Di - ver - se lin - gue, or - ri - bi - li fa -
 Each na - tion's lan - guage, base di - a - lects that
p *f*
 ver - se lin - gue, Di - ver - se lin - gue, or - ri - bi -
 na - tion's lan - guage, Each na - tion's lan - guage, base di - a -
p *f*
 Di - ver - se lin - gue, Di - ver - se lin - gue, or - ri - bi -
 Each na - tion's lan - guage, Each na - tion's lan - guage, base di - a -
f
 gue, Di - ver - se lin - gue, or - ri - bi -
 guage, Each na - tion's lan - guage, base di - a -
f
 gue, Di - ver - se lin - gue,
 guage, Each na - tion's lan - guage,

f
 vel - le, or - ri - bi - li fa - vel - le,
 fright - en, base di - a - lects that fright - en,
f
 li fa - vel - le, or - ri - bi - li fa - vel - le,
 lects that fright - en, base di - a - lects that fright - en,
f
 li fa - vel - le, or - ri - bi - li fa - vel - le,
 lects that fright - en, base di - a - lects that fright - en,
f
 li fa - vel - le, or - ri - bi - li fa - vel - le,
 lects that fright - en, base di - a - lects that fright - en,
f
 or - ri - bi - li fa - vel - le,
 base di - a - lects that fright - en,

p
Pa - ro - le di do - lo - re,
 Sad words of bit - ter sor - row,

p
Pa - ro - le di do - lo - re, di do - lo - re, Pa -
 Sad words of bit - ter sor - row, bit - ter sor - row, Sad

p
Pa - ro - le di do - lo - re, *Pa -*
 Sad words of bit - ter sor - row, Sad

p
Pa - ro - le di do - lo - re, Pa - ro - le di do - lo - re, Pa -
 Sad words of bit - ter sor - row, Sad words of bit - ter sor - row, Sad

p
Pa -
 Sad

cresc.
Pa - ro - le di do - lo - re, *ac - cen - ti d'i*
 Sad words of bit - ter sor - row, foul an - ger's ac -

cresc.
ro - le di do - lo - re, *ac - cen - ti d'i*
 words of bit - ter sor - row, foul an - ger's ac -

cresc.
ro - le di do - lo - re, Pa - ro - le di do - lo - re, *ac - cen - ti d'i*
 words of bit - ter sor - row, Sad words of bit - ter sor - row, foul an - ger's ac -

cresc.
ro - le di do - lo - re, di do - lo - re,
 words of bit - ter sor - row, bit - ter sor - row,

cresc.
ro - le di do - lo - re,
 words of bit - ter sor - row,

ra, ac-cen-ti d'i - ra, Vo - ci al - te e fio - che,
 cents, foul an-ger's ac - cents, Shrill voic - es and hol - low,

ra, Vo - ci al - te e fio - che,
 cents, Shrill voic - es and hol - low, and

ra, ac-cen-ti d'i - ra, Vo - ci al - te e
 cents, foul an-ger's ac - cents, Shrill voic - es and

ac-cen-ti d'i - ra, Vo - ci al - te e fio - che, e
 foul an-ger's ac - cents, Shrill voic - es and hol - low, and

ac-cen-ti d'i - ra, Vo - ci al - te e
 foul an-ger's ac - cents, Shrill voic - es and

e suon di man con el - le.
 and hands the din to height - en.

fio - che, e suon di man con el - le, e suon di man con el - le.
 hol - low, and hands the din to height - en, and hands the din to height - en.

fio - che, e suon di man con el - le, e suon di man con el - le.
 hol - low, and hands the din to height - en, and hands the din to height - en.

fio - che, e suon di man con el - le, e suon di man con el - le.
 hol - low, and hands the din to height - en, and hands the din to height - en.

VIII

Erasi al sole il mio bel sole assiso

My queenly sun before the sun was seated

For Five-Part Chorus of Mixed Voices (S. S. A. T. B.)

a cappella

Giovanni Battista Strozzi
English version by Gustave Reese

COSTANZO PORTA
Edited by Alfred Einstein

E-ra-si al so-le il mio bel so-le as-si-so
[Animato e leggero]

SOPRANO I
E-ra-si al so-le il mio bel so-le as-si-so, Che pa-
My queen-ly sun be-fore the sun was seat-ed, Her on-

SOPRANO II
E-ra-si al so-le il mio bel so-le as-si-so, Che
My queen-ly sun be-fore the sun was seat-ed, Her-

ALTO
- - - - - *f* Che pa-ri-al-ly

TENOR
E-ra-si al so-le il mio bel so-le as-si-so,
My queen-ly sun be-fore the sun was seat-ed,

BARITONE
- - - - - *f* Che pa-ri-al-ly

[Animato e leggero] *f* Her on-ly

Piano
(Only for rehearsal)

- ri-al-tri non tro-va, E l'un ver l'al-tro a
ly peer thus fac-ing, And they in sport com-

- pa-ri-al-tri non tro-va,
on-ly peer thus fac-ing,

tri non tro-va, E l'un ver l'al-tr'a pro-va
peer thus fac-ing, And they in sport com-pet-ed;

E l'un ver l'al-tr'a pro-va, E l'un
And they in sport com-pet-ed, And they

tri non tro-va, E
peer thus fac-ing, And

pro - va *Sciol - t'il bion-d'o-ro suo di*
pet - ed; *With stream-ing hair of gold their*
E l'un ver l'al - tra pro - va
And they in sport com - pet - ed;
Sciol - t'il bion-d'o-ro suo di pa - ra - di -
With stream-ing hair of gold their glo - ry grac -
ver l'al - tra pro - va *Sciol - t'il bion-*
in sport com - pet - ed; *With stream-ing*
l'un ver l'al - tra pro - va
they in sport com - pet - ed;

pa - ra - di - so, *Sciol - t'il bion-d'o-ro*
glo - ry grac - ing, *With stream-ing hair of*
Sciol - t'il bion - d'o - ro suo di pa - ra - di -
With stream-ing hair of gold their glo - ry grac -
so
ing,
d'o - ro suo di pa - ra - di - so, di pa - ra - di - so
hair of gold their glo - ry grac - ing, their glo - ry grac - ing,
Sciol - t'il bion - d'o - ro suo di pa - ra - di - so, di pa - ra -
With stream-ing hair of gold their glo - ry grac - ing, their glo - ry

suo di pa-ra-di - so
 gold their glo-ry grac - ing,

Si spec - chia - - va nel
 Each re - gard - - ed the

so, di pa-ra-di - so
 ing, their glo-ry grac - ing,

Si spec - chia - va nel vi -
 Each re - gard - ed the oth -

Si spec - chia - va nel vi - # so
 Each re - gard - ed the oth - er's

di - - so
 grac - - ing,

vi - so del suo so - le,
 oth - er's ra - diant sun - light;

so del suo so - le, E'n que - sto specchio e'n quel - lo Si
 er's ra - diant sun - light; As in a mir - ror gaz - ing Saw

del suo so - le,
 ra - diant sun - light;

E'n que - sto specchio e'n quel - lo
 As in a mir - ror gaz - ing

E'n que - sto specchio e'n quel -
 As in a mir - ror gaz -

p

E'n que - sto specchio e'n quel - - lo Si ri - ve - dea si
 As in a mir - ror gaz - - ing Saw beau - ty so a -

ri - ve - dea si bel - lo, E'n que - sto specchio e'n
 beau - ty so a - maz - ing, As in a mir - ror

Si ri - ve - dea si
 Saw beau - ty so a -

Si ri - ve - dea si bel - lo,
 Saw beau - ty so a - maz - ing

lo Si ri - ve - dea si bel - lo, E'n que - sto specchio e'n
 ing Saw beau - ty so a - maz - ing, As in a mir - ror

bel - lo,
 maz - ing, *Si ri - ve - dea si bel - - lo,*
 Saw beau - ty so a - maz - - ing

quel - lo Si ri - ve - dea si - - bel - - lo, Ch'al
 gaz - ing Saw beau - ty so a - maz - - ing That

bel - lo, Ch'al mio so -
 maz - ing That her sun -

Ch'al mio so -
 That her sun -

quel - - lo Si ri - ve - dea si bel - lo,
 gaz - - ing Saw beau - ty so a - maz - ing

mio so - le pa - rea d'es - se-r'il so - le, Ed al so -
 her sun - light ap - peared changed to his sun - light, His sun - light —

- *le pa - rea d'es - se-r'il so - le, Ed* —
 - light ap - peared — changed to his sun - light, His —

- *le pa - rea d'es - se-r'il so - le, Ed al so - le il mio*
 - light ap - peared changed to his sun - light, His sun - light to her

Ed al so - le il mio
 His sun - light to her

Ed al so - le il mio so - le,
 His sun - light — to her sun - light,

- *le il mio so - le,* *Ch'al mio so - le pa -*
 - to her sun - light, That her sun - light ap -

— *al so - le il mio so - le, Ch'al mio so - le pa - rea* —
 — sun - light to her sun - light, That her sun - light ap - peared —

so - le, Ch'al mio so - le pa - rea
 sun - light, That her sun - light ap - peared

so - le,
 sun - light,

rea *d'es - se - r'il so - le,* *Ed* *al*
 peared changed to his sun - light, His sun -

— *d'es - se - r'il so - le,* *Ed* *al*
 — changed to his sun - light, His sun -

d'es - se - r'il so - le, *Ed* *al* *so - le il mio so -*
 changed to his sun - light, His sun - light — to her sun -

Ed *al* *so - le il mio so -*
 His sun - light — to her sun -

Ed *al* *so - le il mio so - le,* *Ed* *al* *so - le il mio so - le.*
 His sun - light to her sun - light, His sun - light — to her sun - light.

so - le il mio so - le, *Ed* *al* *so - le il mio so - le.*
 light to her sun - light, His sun - light — to her sun - light.

so - le il mio so - le, *Ed* *al* *so - le il mio so - le.*
 light to her sun - light, His sun - light to her sun - light.

le, *Ed* *al* *so - le il mio so - le.*
 - light, His sun - light to her sun - light.

le, *Ed* *al* *so - le il mio so - le.*
 - light, His sun - light to her sun - light.

IX Fiere silvestre Wild, silvan creatures

For Five-Part Chorus of Mixed Voices (S. A. T. T. B.)

a cappella

Jacopo Sannazzaro

LUCA MARENZIO

English version by Gustave Reese

Edited by Alfred Einstein

15 Fie - re sil - ve - stre che per la - ti cam - pi

[Mosso]

SOPRANO

ALTO

TENOR I

TENOR II

BASS

Piano
(Only for rehearsal)

la - ti cam - pi Va - gan -
moor and mead - ow Far rang -

pi, che per la - ti cam - pi Va -
ow, who through moor and mead - ow Far

re sil - ve - stre che per la - ti cam - pi Va - gan -
sil - van crea - tures who through moor and mead - ow Far rang -

che per la - ti cam - pi Va -
who through moor and mead - ow Far

Fie - re sil - ve - stre che per la - ti cam - pi Va -
Wild, sil - van crea - tures who through moor and mead - ow Far

Copyright, 1942, by G. Schirmer, Inc.
International Copyright Secured

do er - ra - te, e per a - cu - ti sas -
 ing wan - der, and mid rocks sharp and jag -

gan-do er - ra - te, e per a - cu - ti sas -
 rang-ing wan - der, mid rocks sharp and jag - ged,

- do er - ra - te, e per a - cu - ti sas - si, U -
 - ing wan - der, mid rocks sharp and jag - ged, Have

gan-do er - ra - te, e per a - cu - ti sas -
 rang-ing wan - der, and mid rocks sharp and jag -

gan-do er - ra - te, e per a - cu - ti sas -
 rang-ing wan - der, mid rocks sharp and jag - ged,

si, U - di - ste mai si do - lo - ro - se
 ged, Have you be - fore heard such de - spon - dent

U - di - ste mai si do - lo - ro -
 Have you be - fore heard such de - spon -

di - ste mai si do - lo - ro - se ri - me, U - di - ste
 you be - fore heard such de - spon - dent vers - es, Have you be -

si, U - di - ste mai si do - lo - ro - se ri - me, si do - lo - ro - se
 ged, Have you be - fore heard such de - spon - dent vers - es, heard such de - spon - dent

U - di - ste mai si do - lo - ro - se ri - me,
 Have you be - fore heard such de - spon - dent vers - es,

ri - - me, U - di - ste
 vers - - es, Have you be -

- se ri - me? Di - tel vi pre - go, si do - lo - ro - se
 - dent vers - es? Tell her, I pray you. Ah, such de - spon - dent

mai si do - lo - ro - se ri - - me? Di - tel vi
 fore heard such de - spon - dent vers - - es? Tell her, I

ri - - me, U - di - ste mai si do - lo - ro - se ri -
 vers - - es, Have you be - fore heard such de - spon - dent vers -

U - di - ste mai si do - lo - ro - se
 Have you be - fore heard such de - spon - dent

mai si do - lo - ro - se ri - - me? Di - tel vi pre -
 fore heard such de - spon - dent vers - es? Tell her, I pray

ri - me, si do - lo - ro - se ri - me? Di - tel vi
 vers - es, ah, such de - spon - dent vers - es! Tell her, I

pre - go, si do - lo - ro - se ri - - me?
 pray you. Ah, such de - spon - dent vers - - es!

- - me? Di - tel vi pre -
 - - es? Tell her, I pray

ri - - me?
 vers - - es?

go. _____ *U - di - ste in al - cun gior - no,*
you. _____ Have you be - fore heard sound - ed,
pre - go. _____ *U - di - ste in al - cun gior - no, U -*
pray you. _____ Have you be - fore heard sound - ed, Have
Di - tel vi pre - go. _____ *U - di - ste in*
Tell her, I pray you. _____ Have you be -
go, Di - tel vi pre - go. _____
you, Tell her, I pray you. _____
Di - tel vi pre - go. _____ *U -*
Tell her, I pray you. _____ Have

U - di - ste in al cun gior - no, Op - pur in
Have you be - fore heard sound - ed, Be it in
di - ste in al - cun gior - no, Op - pur in
you be - fore heard sound - ed, Be it in
al - cun gior - no, in al - cun gior - no, Op - pur
fore heard sound - ed, be - fore heard sound - ed, Be it
U - di - ste in al - cun gior - no,
Have you be - fore heard sound - ed,
di - ste in al - cun gior - no, Op - pur in
you be - fore heard sound - ed, Be it in

que - sta ov - ver _____ *in al - tra val - le,* _____
 this or in _____ an - oth - er val - ley, _____

que - sta ov - ver in al - tra val - le, Con - si cal -
 this or in an - oth - er val - ley, Sighs - so ar -

in que - sta Con - si cal -
 in this one, Sighs - so ar -

ov - ver in al - tra val - le, Con - si cal -
 or in an - oth - er val - ley, Sighs - so ar -

que - sta ov - ver _____ *in al - tra val - le,* _____ *Con - si cal -*
 this or in _____ an - oth - er val - ley, _____ Sighs - so ar -

Con - si cal - di so - spir si lun - go pian - to,
 Sighs - so ar - dent and sad, such long, long weep - ing,

di so - spir si lun - go pian - to, Con si
 dent and sad, such long, long weep - ing, Sighs so

di so - spir si lun - go pian - to,
 dent and sad, such long, long weep - ing,

- *di so - spir, Con - si cal - di so - spir si lun -*
 - dent and sad, Sighs - so ar - dent and sad, such long,

di so - spir si lun - go pian - to,
 dent and sad, such long, long weep - ing,

Con *si* *cal - di so - spir* *si lun - go pian - to,*
 Sighs so ar - dent and sad, such long, long weep - ing,

cal - di so - spir *si lun - go pian - to,* *Con* *si*
 ar - dent and sad, such long, long weep - ing, Sighs so

Con *si* *cal - di so - spir* *si lun - go pian - to,* *Con*
 Sighs so ar - dent and sad, such long, long weep - ing, Sighs

go *pian - to,* *si lun - go pian - to,*
 long weep - ing, such long, long weep - ing,

si lun - go pian - to,
 such long, long weep - ing,

pp
Con *si* *cal - di so - spir* *si lun - go pian - to?*
 Sighs so ar - dent and sad, such long, long weep - ing?

cal - di so - spir *si lun - go pian - to?*
 ar - dent and sad, such long, long weep - ing?

si *cal - di so - spir* *si lun - go pian - to?*
so ar - dent and sad, such long, long weep - ing?

pp
Con *si* *cal - di so - spir* *si lun - go pian - to?*
 Sighs so ar - dent and sad, such long, long weep - ing?

si lun - go pian - to?
 such long, long weep - ing?

X

Ah dolente partita!

Ah, this parting will slay me!

For Five-Part Chorus of Mixed Voices (S.S.A.T.B.)

Battista Guarini

a cappella

GIACHES WERT

English version by Gustave Reese

Edited by Alfred Einstein

Ah do-len - te par-ti - ta!

[Andante]

SOPRANO I
Ah do - len - te par - ti - ta!
Ah, this part - ing will slay me!

SOPRANO II
Ah do - len - te par - ti - ta! Ah fin
Ah, this part - ing will slay me! What's left

ALTO
Ah fin del - la mia vi - ta!
What's left in life to stay me?

TENOR
Ah do - len -
Ah, this part -

BASS
[Andante] Ah, do -
Ah, this

Piano
(Only for rehearsal)

What's left in life to stay
del - la mia vi - ta, Ah fin del - la mia vi -
in life to stay me? What's left in life to stay
Ah do - len - te par - ti
Ah, this part - ing will slay
te par - ti
ing will slay me!
len - te par - ti - ta! Ah fin del - la mia vi -
part - ing will slay me! What's left in life to stay

Copyright, 1942, by G. Schirmer, Inc.
International Copyright Secured

tu!
 me?

Da te par-to e non mo-ro?
 From you part and not per-ish?

ta, Ah fin del-la mia vi - tu!
 me? What's left in life to stay me?

Da te par-to e non
 From you part and not

tu! Ah fin del - la mia vi - tu!
 me! What's left in life to stay me?

Da te par-to e non
 From you part and not

Ah fin del-la mia vi - tu!
 What's left in life to stay me?

Da te par-to e non
 From you part and not

tu! Ah fin del-la mia vi - tu!
 me? What's left in life to stay me?

Da te par-to e non
 From you part and not

Ep - pur i' pro - vo, Ep-pur i' pro-vo La pe-na del-la
 Ill - fa - ted mor - tal, Ill-fa-ted mor-tal, I suf-fer at death's

mo-ro? Ep-pur i' pro - vo La pe-na del-la mor -
 per-ish? Ill - fa - ted mor - tal, I suf-fer at death's por -

mo-ro? Ep - pur i' pro - vo, i' pro-vo La pe - na del - la mor -
 per-ish? Ill - fa - ted mor - tal, I suf-fer, I suf-fer at death's por - tal,

mo-ro? Ep - pur i' pro - vo
 per-ish? Ill - fa - ted mor - tal,

mo-ro? Ep - pur i' pro - vo
 per-ish? Ill - fa - ted mor - tal,

mor - te, La pe - na del - la mor - te; E sen - to
por - tal, I suf - fer at death's por - tal, And feel as

- te, La pe - na del - la mor - te; E sen - to
- tal, I suf - fer at death's por - tal, And feel as

del - la mor - te, La pe - na del - la mor - te; E sen - to nel par -
at death's por - tal, I suf - fer at death's por - tal, And feel as I part

La pe - na del - la mor - te; E sen - to nel par -
I suf - fer at death's por - tal, And feel as I part

La pe - na del - la mor - te; E sen - to
I suf - fer at death's por - tal, And feel as

nel par - ti - re Un vi - va - ce mo - ri - re Che dà vi - ta al
I part sigh - ing Death it - self so un - dy - ing That it gives life -

nel par - ti - re Un vi - va - ce mo - ri - re Che dà vi - ta al
I part sigh - ing Death it - self so un - dy - ing That it gives life

ti - re Un vi - va - ce mo - ri - re Che dà vi - ta al
sigh - ing Death it - self so un - dy - ing That it gives life -

ti - re Un vi - va - ce mo - ri - re Che dà vi - ta al
sigh - ing Death it - self so un - dy - ing That it gives life

nel par - ti - re Un vi - va - ce mo - ri - re
I part sigh - ing Death it - self so un - dy - ing

do - lo - re, *Per far che mo - ia im-mor-tal-men-te il co -*
 to sor - row And makes my heart weep through an end-less mor -

do - lo - re, *Che dà vi - ta al do - lo -*
 to sor - row, That it gives life to sor -

do - lo - re,
 to sor - row,

do - lo - re, *Per far che mo - ia im-mor-tal-men - te il*
 to sor - row And makes my heart weep through an end - less

Che dà vi - ta al do - lo -
 That it gives life to sor -

- re,
 - row, *Che dà vi - ta al*
 That it gives life

re,
 row *Per far che mo - ia im-mor - tal - men - te il co -*
 And makes my heart weep through an end - less mor -

Che dà vi - ta al do - lo - re, Per far che mo -
 That it gives life to sor - row And makes my heart -

co - re, *il co - re, Per far che mo -*
 mor - row, my heart weep, And makes my heart -

re,
 row *Per far che mo - ia im-mor - tal - men - te il*
 And makes my heart weep through an end - less

do - lo - re, Per far che mo - ia im - mor - tal -
to sor - row And makes my heart weep through an

re, Che dà vi - tu al do - lo -
row, That it gives life to sor -

- ia im - mor - tal - men - te il co - re, Per far che mo -
weep through an end - less mor - row, And makes my heart

- ia im - mor - tal - men - te il co - re, il co -
weep through an end - less mor - row, my heart

co - re, il co - re, Per far che mo - ia im - mor - tal -
mor - row, my heart weep, And makes my heart weep through an

men - te il co - re.
end - less sad mor - row.

- re, Per far che mo - ia im - mor - tal - men - te il co - re.
- row And makes my heart weep through an end - less mor - row.

- ia, Per far che mo - ia im - mor - tal - men - te il co - re.
- weep, And makes my heart weep through an end - less mor - row.

re, Per far che mo - ia im - mor - tal - men - te il co - re.
weep, And makes my heart weep through an end - less mor - row.

men - te il co - re.
end - less mor - row.

XI

Fummo felici un tempo

Fortune once made us happy

For Five-Part Chorus of Mixed Voices (S. S. A. T. B.)
a cappella

Orazio Vecchi

Edited by Alfred Einstein

English version by Gustave Reese

Fum-mo fe-li-ci-un-tem-po
[Andantino]

SOPRANO I
Fum - mo fe - li - ci un tem - po,
For - tune once made us hap - py,

SOPRANO II *p*
Fum - mo fe - li - ci un tem - po, Fum - mo fe -
For - tune once made us hap - py, For - tune once

ALTO *p*
Fum - mo fe - li - ci un tem - po,
For - tune once made us hap - py,

TENOR *p*
Fum - mo fe - li - ci un tem - po,
For - tune once made us hap - py,

BASS *p*
Fum - mo fe - li - ci un tem - po,
For - tune once made us hap - py,

[Andantino] *Fum*
For

Piano
(Only for rehearsal)

Fum - mo fe - li - ci un tem - po,
For - tune once made us hap - py,
li - ci un tem - po, Io a - man - te ed a - ma - to, Tu
made us hap - py, I a lov - er be - lov - ed, You

fe - li - ci un tem - po, Io a - man - te ed a - ma - to,
once made us hap - py, I a lov - er be - lov - ed,

fe - li - ci un tem - po, Io a - man - te ed a - ma - to,
once made us hap - py, I a lov - er be - lov - ed,

- mo fe - li - ci un tem - po, Io a - man - te ed a - ma - to.
- tune once made us hap - py, I a lov - er be - lov - ed,

Copyright, 1942, by G. Schirmer, Inc.
International Copyright Secured

Tu a - ma - ta ed a - man - te in lie - to sta -
 You a loved one who loved, by Fan - cy mov -

— a - ma - ta ed a - man - te in lie - to sta -
 — a loved one who loved, — by Fan - cy mov -

Tu a - ma - ta ed a - man - te in lie - to sta -
 You a loved one who loved, — by Fan - cy mov -

in lie - to sta -
 by Fan - cy mov -

in lie - to sta -
 by Fan - cy mov -

to. ed; Tu d'a - man - te ne - mi - ca Poi di - ve -
 ed; That a foe it had made you Soon I dis -

to. ed; Tu d'a - man - te ne - mi - ca Poi di - ve -
 ed; That a foe it had made you Soon I dis -

to. ed; Tu d'a - man - te ne - mi - ca Poi di - ve -
 ed; That a foe it had made you Soon I dis -

to. ed; Tu d'a - man - te ne - mi - ca Poi di - ve -
 ed; That a foe it had made you Soon I dis -

ni - sti, ed i - o Vol - si in di - sde - gno il gio - ve - nil de -
 cov - ered, and learn - ing, Tram - pled in wrath the ten - der buds of

ni - sti, ed i - o Vol - si in di - sde - gno il gio - ve - nil de - si -
 cov - ered, and learn - ing, Tram - pled in wrath the ten - der buds of yearn -

ni - sti,
 cov - ered,

ni - sti, ed i - o Vol - si in di - sde - gno il gio - ve - nil de -
 cov - ered, and learn - ing, Tram - pled in wrath the ten - der buds of

ni - sti,
 cov - ered,

si - o,
 yearn - ing,

Vol - si in di - sde - gno il gio - ve - nil de - si - o,
 Tram - pled in wrath the ten - der

o, Vol - si in di - sde - gno il gio - ve - nil de - si - o,
 ing, Tram - pled in wrath the ten - der buds of yearn - ing,

Vol - si in di - sde - gno il gio - ve - nil de - si - o,
 Tram - pled in wrath the ten - der buds of yearn - ing,

si - o,
 yearn - ing,

Vol - si in di - sde - gno il gio - ve - nil de - si - o,
 Tram - pled in wrath the ten - der buds of yearn - ing,

nil de - si - o, *il gio - ve - nil de -*
 buds of yearn - ing, the ten - der buds of

Vol - si in di - sde - gno il gio - ve - nil *de -*
 Tram - pled in wrath the ten - der buds of

Vol - si in di - sde - gno il gio - ve - nil de - si - o, *il gio - ve -*
 Tram - pled in wrath the ten - der buds of yearn - ing, the ten - der

Vol - si in di - sde - gno il gio - ve - nil, *Vol - si in di - sde - gno il gio - ve -*
 Tram - pled in wrath the ten - der buds, Tram - pled in wrath the ten - der

Vol - si in di - sde - gno il gio - ve - nil de -
 Tram - pled in wrath the ten - der buds of

si - o. Sde - gno vuol ch'io tel di - ca,
 yearn - ing. Wrath thus bids me up - braid you,

si - o. Sde - gno vuol ch'io tel di - ca,
 yearn - ing. Wrath thus bids me up - braid you,

nil de - si - o. Sde - gno vuol ch'io tel di - ca,
 buds of yearn - ing. Wrath thus bids me up - braid you,

nil de - si - o. Sde - gno vuol ch'io tel di - ca,
 buds of yearn - ing. Wrath thus bids me up - braid you,

si - o.
 yearn - ing.

Sde - gno che nel mio pet - to
Which in my heart re - ject - ed

Tien vi - va
Holds shame still

Sde - gno che nel mio pet - to Tien vi - va l'on - ta,
Which in my heart re - ject - ed Holds shame still burn - ing,

Sde - gno che nel mio pet - to Tien vi - va l'on - ta del mio don ne -
Which in my heart re - ject - ed Holds shame still burn - ing for my love neg -

Sde - gno che nel mio pet - to Tien vi - va l'on - ta
Which in my heart re - ject - ed Holds shame still burn - ing

l'on - ta, Tien vi - va l'on - ta del mio
burn - ing, Holds shame still burn - ing for my

Tien vi - va l'on - ta, Tien vi - va l'on - ta
Holds shame still burn - ing, Holds shame still burn - ing

glet - to, del mio don ne - glet - to, Tien vi - va
lect - ed, for my love neg - lect - ed, Holds shame still

del mio don ne - glet - to, del mio don ne - glet - to,
for my love neg - lect - ed, for my love neg - lect - ed,

don ne - glet - to, del mio don ne - glet -
 love neg - lect - ed, for my love neg - lect -
 del mio don ne - glet - to, del mio don ne -
 for my love neg - lect - ed, for my love neg -
 l'on - ta, Tien vi - va l'on - ta
 burn - ing, Holds shame still burn - ing
 Tien vi - va l'on - ta del mio
 Holds shame still burn - ing for my

to, del mio don ne - glet - to,
 ed, for my love neg - lect - ed, *mf*
 glet - to, ne - glet - to, E le fron - de ne
 lect - ed, neg - lect - ed, And up - roots from my
 del mio don ne - glet - to, E le
 for my love neg - lect - ed, And up -
 don ne - glet - to, E le fron - de ne
 love neg - lect - ed, And up - roots from my
 E le fron - de ne
 And up - roots from my

mf

E le fron - de ne svel - le, *E* le fron - de ne
 And up - roots from my bo - som, And up - roots from my

svel - le, *E* le fron - de ne svel - le, *E* le
 bo - som, And up - roots from my bo - som, And up -

fron - de ne svel - le *Del* vo - stro lau - ro, *Del*
 roots from my bo - som Your leaves of lau - rel, Your

svel - le *Del* vo - stro lau - ro, *Del* vo - stro
 bo - som Your leaves of lau - rel, Your leaves of

svel - le *Del* vo - stro lau - ro,
 bo - som Your leaves of lau - rel,

svel - le, *E* le fron - de ne svel - le *Del*
 bo - som, And up - roots from my bo - som Your

fron - de - ne svel - le *Del* vo - stro lau -
 roots from my bo - som Your leaves of lau -

vo - stro lau - ro, *E* le fron - de ne svel - le
 leaves of lau - rel, And up - roots from my bo - som

lau - ro, *E* le fron - de ne svel - le
 lau - rel, And up - roots from my bo - som

Del vo - stro lau - ro, *Del* vo - stro lau -
 Your leaves of lau - rel, Your leaves of lau -

vo - stro lau - ro or sec - ch'è
 leaves of lau - rel now pale that

- ro, Del vo - stro lau - ro or sec - ch'è già si
- rel, Your leaves of lau - rel now pale that once bore

Del vo - stro lau - ro or sec - ch'è già si
 Your leaves of lau - rel now pale that once bore

Del vo - stro lau - ro
 Your leaves of lau - rel

- ro
- rel

già si bel - le, or
 once bore blos - som, now

bel - le, or sec - ch'è già si bel - le,
 blos - som, now pale that once bore blos - som,

bel - le, or sec - ch'è già si bel - le. or sec - che,
 blos - som, now pale that once bore blos - som, now pal - lid,

or
 now *sec - ch'è già si bel - le, or sec -*
 pale that once bore blos - som, now pale.

or
 now *sec - ch'è*
 pale that

sec - ch'è già sì bel - le, or sec - ch'è già sì bel - le,
 pale that once bore blos - som, now pale that once bore blos - som,
or sec - ch'è già sì bel - le, or sec - ch'è
 now pale that once bore blos - som, now pale that
or sec - ch'è già sì bel -
 now pale that once bore blos -
ch'è già sì bel - le, or
 that once bore blos - som, now
già sì bel - le, or sec - ch'è già sì bel - le,
 once bore blos - som, now pale that once bore blos - som,
 (Piano accompaniment)

pp
or sec - ch'è già sì bel - - - - le.
 now pale that once bore blos - - - - som.
pp
già sì bel - le, or sec - ch'è già - - - - sì bel - le.
 once bore blos - som, now pale that once - - - - bore blos - som.
pp
- le, or sec - ch'è già sì bel - - - - le.
 - som, now pale - - - - that once bore blos - - - - som.
pp
sec - ch'è già sì bel - - - - le, or sec - ch'è già sì bel - le.
 pale that once bore blos - - - - som, now pale that once bore blos - som.
pp
e già sì bel - - - - le.
 that once bore blos - - - - som.
 (Piano accompaniment)

XII

Di marmo siete voi Of marble you are fashioned

For Five-Part Chorus of Mixed Voices (S.A.A.T.B.)

Giovambatista Marino

a cappella

MARCO DA GAGLIANO

English version by Gustave Reese

Edited by Alfred Einstein

Di mar-mo sie - te vo - i

[Mosso]

SOPRANO *p* Di mar - mo sie - te vo - i

ALTO I *p* Of mar - ble you are fashioned,

ALTO II *p* Of mar - ble you are fashioned,

TENOR *p* Di Of mar - ble you are fashioned

BASS *p* Di Of mar - ble you are fashioned

[Mosso]

Piano (Only for rehearsal)

mf vo fash - ioned, *Don* na, *ai col - pi d'A - mo - re,*
La - dy, when Cu - pid as - sails you,

mf *Don* na, *ai col - pi d'A - mo - re,* *ai col - pi d'A -*
La - dy, when Cu - pid as - sails you, when Cu - pid as -

ioned, *p* Di Of mar - ble sie you

p Di Of mar - ble sie - te are

p Di Of mar - ble sie you - te are vo fash -

Copyright, 1942, by G. Schirmer, Inc.
International Copyright Secured

ai col - pi d'A - mo - re,
when Cu - pid as - sails you,

mo - re,
sails you,

ai col - pi d'A - mo - re,
when Cu - pid as - sails you,

te vo - i, Don - na,
are fash - ioned, La - dy,

vo - i, Don - na, ai col - pi d'A - mo - re, ai
fash - ioned, La - dy, when Cu - pid as - sails you, when

i, ioned, La - dy, ai col - pi d'A -
when Cu - pid as -

pp
al pian - to mi o,
when sor - rows move me,

pp
al pian - to mi o, al pian -
when sor - rows move me, when sor -

ai col - pi d'A - mo - re, al pian - to
when Cu - pid as - sails you, when sor - rows

8 col - pi d'A - mo - re, al pian - to mi -
Cu - pid as - sails you, when sor - rows move

mo - re, al pian -
sails you, when sor -

p
 when sor - rows move
 to mi - o, al pian - to
 rows move me, when sor - rows
p
 mi - o, ai col - pi d'A - mo - r'al pian - to
 move me, when Cu - pid as - sails, when sor - rows
p
 o, al pian - to mi - o, ai col - pi d'A - mo - r'al pian - to
 me, when sor - rows move me, when Cu - pid as - sails, when sor - rows
 to mi - o;
 rows move me,

o;
 me, And di mar - mo so - n'i - o
 mi - o; And di mar - mo so -
 move me, And of mar - ble I
 mi - o; And di mar -
 move me, And of mar - ble
 And di mar - mo so - n'i - o Al - le vo -
 And of mar - ble I prove me When you with

f
Al - le vo - str'i - re
When you with an - ger

f
n'i - o
prove me

f
Al - le vo - str'i - re ed
When you with an - ger

f
mo - so - n'i - o
ble I prove me

f
Al - le vo -
When you with

8 Al - le vo - str'i - re ed a - gli stra - zii suo - i,
When you with an - ger pay my vows im - pas - sioned,

f
str'i - re ed a - gli stra - zii suo - i,
an - ger re - pay my vows im - pas - sioned,

ed a - gli stra - zii suo - i,
re - pay my vows im - pas - sioned,

a - gli stra - zii suo - i, ed a - gli stra - zii suo -
pay my vows im - pas - sioned, re - pay my vows im - pas -

str'i - re, Al - le vo - str'i - re, Al - le vo -
an - ger, When you with an - ger, When you with

8 Al - le vo - str'i - re ed a - gli stra - zii suo -
When you with an - ger re - pay my vows im - pas -

i, Al - le vo - str'i - re ed a - gli stra - zii
sioned, When you with an - ger re - pay my vows im -

ed a-gli stra-zii suo - i: Per A -
 re-pay my vows im - pas - sioned. Through Love's

i, ed a-gli stra - zii suo - i: Per A - mor,
 sioned, re-pay my vows im - pas - sioned. Through Love's will,

str'i - re ed a-gli stra - zii suo - i: Per A - mor, per
 an - ger pay my vows im - pas - sioned. Through Love's will, Na -

8 i, ed a-gli stra - zii suo - i: Per A - mor, per
 sioned, re-pay my vows im - pas - sioned. Through Love's will, Na -

suo - i: Per A - mor,
 pas - sioned. Through Love's will,

mor, per Na - tu - ra Io co - stan - te e
 will, Na - ture's dow - er, Staunch my heart, stern

per Na - tu - ra Io co - stan - te e
 Na - ture's dow - er, Staunch my heart, stern

Na - tu - ra Io co - stan - te e voi
 - ture's dow - er, Staunch my heart, stern your

8 Na - tu - ra Io co - stan - te e
 - ture's dow - er, Staunch my heart, stern

per Na - tu - ra Io co - stan - te e voi
 Na - ture's dow - er, Staunch my heart, stern your

— voi du - ra,
 — your pow - er;
 — voi du - ra,
 — your pow - er;
 du - ra, Am - bo siam sas - si e
 pow - er; Stone we both find us and
 — voi du - ra, e l'un
 — your pow - er; and in -
 du - ra, Am - bo siam sas - si
 pow - er; Stone we both find us

Io di fè, Io di
 I through faith, I through
 Io di fè, Io di
 I through faith, I through
 l'un e l'al - tro è sco - glio: Io di fè,
 in - to rock are turn - ing, I through faith,
 e l'al - tro è sco - glio: Io di fè, Io di fè,
 - to rock are turn - ing, I through faith, I through faith,
 e l'un e l'al - tro è sco - glio: Io di
 and in - to rock are turn - ing, I through

f
fè, faith, Am - bo siam sas - si
Stone we both find us

f
fè, voi d'or - go - - - - - glio,
faith, you through spurn - - - - - ing,

voi d'or - go - glio, Am - bo siam sas -
you through spurn - ing, Stone we both find -

8 voi d'or - go - glio, Am - bo siam sas -
you through spurn - ing, Stone we both find -

fè, voi d'or - go - - - - - glio, Am - bo siam
faith, you through spurn - - - - - ing, Stone we both

e l'un - - - - - e l'al - tro è sco - glio: Io di
and in - to rock are turn - ing, I through

e l'un - - - - - e l'al - tro è sco - glio:
and in - to rock are turn - ing,

8 si e l'un - - - - - e l'al - tro è sco - glio:
us and in - to rock are turn - ing, *f*

8 si Io di fè,
us, I through faith,

sas - si e l'un - - - - - e l'al -
find us and in - to rock -

f *fè*, *Io di fè*, *voi d'or - go - glio*,
 faith, I through faith, you through spurn - ing,

f *Io di fè*, *voi d'or - go - glio*, *voi d'or - go -*
 I through faith, you through spurn - ing, you through spurn -

f *Io di fè*, *voi d'or - go - glio*, *voi*
 I through faith, you through spurn - ing, you

f *Io di fè*, *voi d'or - go - glio*,
 I through faith, you through spurn - ing,

tro è sco glio: Io di fè, voi d'or -
 are turn - ing, I through faith, you through

Io di fè, Io di fè, voi d'or - go - glio.
 I through faith, I through faith, you through spurn - ing.

- *glio,* *Io di fè, voi d'or - go glio.*
 - ing, I through faith, you through spurn - ing.

d'or - go glio, voi d'or - go glio.
 through spurn - ing, you through spurn - ing.

8 voi d'or - go - glio, Io di fè, voi d'or - go - glio.
 you through spurn - ing, I through faith, you through spurn - ing.

go - glio, Io di fè, voi d'or - go - glio.
 spurn - ing, I through faith, you through spurn - ing.

NOTES

I. Jacques ARCADELT (c.1510-c.1565). S'INFINITA BELLEZZA. *Madrigal*. Source: Di Cipriano il secondo libro de madrigali a cinque voci . . . Venice, Gardano 1544 (Vogel II, 143). Although in later issues of this book (1551, 1552, 1562, and 1563) the piece is marked "d'Incerto", Arcadelt's authorship is scarcely to be doubted. Perhaps in the eyes of his Italian contemporaries the use of canon may have appeared unusual in his work, but there are similar pieces among his French chansons. Nevertheless, in this piece the composer of "Il bianco e dolce cigno" (the most celebrated madrigal of the time) is seen in a new and harder aspect: the tight form makes him appear here a little more severe and archaic than he is in other pieces. Both canonic voices are set off by their high range. Author of the text: Luigi Cassola.

II. Cipriano de RORE (1516-1565). O MORTE, ETERNO FIN. *Ottava*. Source: Di Cipriano de Rore il quarto libro di Madregali a cinque voci . . . Venice, Gardano 1557 (Vogel II, 148). Later issues: 1563 and 1580. An issue likewise designated as the fourth book and printed by G. Scotto in Venice, 1562, has entirely different contents.

This solemn piece was apparently sung after the last act of a tragedy presented at the court of Ferrara; we know of similar madrigals of Rore's that served such a purpose. Poet: unknown; perhaps Giovanni Battista GIRALDI Cinzio (1504-1573), secretary to the dukes of Ferrara, the most prolific dramatist at the court.

III. Claudio MERULO da Correggio (1533-1604). QUAND'IO PENS'AL MARTIRE. *Madrigal*. Source: Il primo libro de' madrigali a cinque voci . . . Venice, Claudio Merulo & Fausto Bethanio 1566 (Vogel I, 457), Merulo's earliest work. Later issue: 1586. The text, by Pietro BEMBO, the most influential poet of the time, was set by Arcadelt as the final piece in his first book of four-voiced madrigals (1539). It exists also in a French translation set for four voices by Dominique Phinot (II^{de} livre, Lyon 1548, p. 26):

*Quand je pense au martire,
Amour, que j'ay par toy penible effort,
A la mort me retire,
Ainsi pensant finir mon desconsort.
Mais quand au pas je vien,
Servant de port en mer pleine d'orage,
Je sens un si grand bien,
Qu'oultre ne passe, & l'ame prend courage.
Ainsi m'occit la vie,
Ainsi la mort en vie me remet.
O misere infnye
Que l'un apporte, & l'autre à fin me met.*

The clearer combination of voices was as much of an innovation about 1566 as was the free treatment of motives for the several sections of the text.

IV. Andrea GABRIELI (c.1510?-1586). ECCO L'AURORA CON L'AURATA FRONTE. *Ottava*. Source: Di Andrea Gabrieli organista della Illustrissima S. di Venetia in S. Marco il primo libro di Madrigali a 5 voci . . . Venice, A. Gardano 1566 (Vogel I, 254). Later issues: 1571 (?), 1572, and 1587. Text by Vincenzo QUIRINO, from an eclogue in ottava rima. The piece, like Palestrina's famous sonnet "Vestiva i colli" (text by L. Capilupi), has been composed as a pastoral idyll in the manner of a narrative French chanson. Later, Luca Marenzio in his *Quarto libro a 5*, No. 9 (1584) set the same text to music.

- V. Filippo di MONTE (1521-1603). VERAMENT'IN AMORE. *Madrigal*. Source: Madrigali di Filippo de Monte a cinque voci. Libro quinto . . . Venice, A. Gardano figliuoli 1574 (Vogel I, 484). Later issue: 1592. Text by Giovanni GUIDICIONI (1500-1541), nuncio for Charles V. This piece long enjoyed popularity: it appeared also in Phalèse-Bellère's "Harmonia celeste" in the edition of 1583 (Vogel II, 431) and in the later editions of 1589, 1593, 1605, and 1614.
- VI. Giovanni GABRIELI (1557-1612). QUAND'IO ERO GIOVINETTO. *Barzelletta* or *Giustiniiana*. Source: Il secondo libro de Madrigali a cinque voci de floridi virtuosi del Serenissimo Duca di Baviera . . . Venice, G. Scotto herede 1575 (Vogel II, 422). Heading: "Gio.(vanni) de Andrea Gabrielli". Author of the words: unknown. The piece is perhaps one of the earliest by the then 18-year-old master, the greatest composer of the Venetian school, at the time living at the Munich court, with which his uncle Andrea had maintained cordial relations.
- VII. Luzzasco LUZZASCHI (15. .-1607). QUIVI SOSPIRI. *Terza rima*. Source: Secondo libro de madrigali a cinque voci di Luzzascho Luzzaschi organista del Sereniss. S Duca di Ferrara . . . Venice, A. Gardano 1576 (Vogel I, 372). Text: DANTE, Divina commedia, Inferno III, 22-27. For purposes of tone-painting, this passage was frequently set to music about that time: by G. B. Montanaro in 1562, by Giulio Renaldi in 1576, by G. B. Mosto in 1578, by Domenico Micheli in 1581, by F. Soriano in 1581, and by Pietro Vinci in 1584.
- VIII. Costanzo PORTA (c.1530-1601). ERASI AL SOLE IL MIO BEL SOLE ASSISO. *Madrigal*. Source: Li amorosi ardori di diversi eccellentissimi musici . . . Libro primo a cinque . . . Venice, A. Gardano, 1583 (Vogel II, 434). Author of the text: Giovanni Battista STROZZI (not Torquato Tasso, as Angelo Solerti in his edition of Tasso's works has assumed). The text had been previously set in 1559 by Nicolo Dorati and in 1567 by Stefano Rossetto.
- IX. Luca MARENZIO (1553-1599). FIERE SILVESTRE. *Sestina stanza*. Source: Di Luca Marenzio madrigali a quatro cinque, et sei voci, Libro primo . . . Venice, G. Vincenzi 1588 (Vogel I, 397). Author of the words: Jacopo SANNAZZARO of Naples (1458-1530), the charming poet of the "Arcadia". From the double sestina "Chi vuol udir" in this poem comes the stanza used for this composition. Marenzio dedicated the publication that contained this piece to Count Mario Bevilacqua of Verona, the patron of the most famous Italian music-academy, and stressed the new and unorthodox style of the pieces in his book. As a matter of fact it contains only compositions of pathos and *mesta gravità* (deep seriousness).
Sannazzaro's "Arcadia" was the model of Sir Philip Sidney's work of the same name, which includes an imitation of the double sestina from which the text of this madrigal is taken. This imitation is too free to be of use for the purpose of providing Marenzio's music with an English version. Sidney's sestina may be seen in the Cambridge Edition of the Complete Works of Sir Philip Sidney, ed. by A. Feuillerat, Volume I, pp. 141-3 (in the revised version of 1590); Volume IV, pp. 307-9 (in the original version).
- X. Giaches WERT (1536-1596). AH DOLENTE PARTITA! *Madrigal*. Source: Di Giaches de Wert l'undecimo libro de madrigali a cinque voci . . . Venice, A. Gardano, 1595 (Vogel II, 344). Later issue: 1600. Writer of text: Battista GUARINI of Ferrara (1538-1612), the celebrated author of "Pastor fido", whence the text of this madrigal is taken (the final words of Act III, Scene 3). This madrigal by Wert, who at the Ferrara court fell deeply in love with Tarquinia Molza, the most famous poetess of her day, almost provides us with an example of an aria in advance of its time, albeit an aria for five voices.

- XI. Orazio VECCHI (1550-1605). FUMMO FELICI UN TEMPO. *Madrigal*. Source: Convito musicale di Horatio Vecchi Da Modona, a tre, quattro, cinque, sei, sette, & otto voci . . . Venice, A. Gardano 1597 (Vogel II, 271). Later issues: 1598, 1598. Text: supposedly by Vecchi himself. The tendency towards the anacreontic, towards the lighter manner of the canzonetta, already shows itself clearly in this madrigal of the great Modenese master. The double or twin motives are characteristic.
- XII. Marco DA GAGLIANO (1575?-1642). DI MARMO SIETE VOI. *Madrigal*. Source: Di Marco da Gagliano Fiorentino. Il primo libro de madrigali a cinque voci . . . Venice, Angelo Gardano 1602 (Vogel I, 260). Text by Giovambatista MARINO (1569-1625).

